

**An Action Plan for quality improvement within the framework of IAAR  
EEP recommendations for accredited educational program**

	<b>External Expert Panel's recommendations</b>	<b>Follow-up actions</b>	<b>Deadlines</b>	<b>Responsible for execution</b>
6.1	To focus teaching not only on theory but also on practice. Educate all students at the patient's bedside from the very first year of study.	Teaching is practice-oriented and implies working at the patient's bedside since the first academic year during the study of disciplines: CC 15. Life safety, basics of bioethics and life protection (annex 1, pic. 1), CC 16. First aid (annex 1, pic. 2); and since the second academic year during the study of optional components of Contraception and Family Planning (annex 1, pic. 3), European Experience of Early Childhood Care (annex 1, pic. 4), etc.	1st September 2022	Loboda A.M.
	To train teachers' skills to communicate with students through refresher courses in communication skills with a list of trained.	Skills enhancement of academic, research and teaching staff at Sumy State University is carried out in accordance with the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated August 21, 2019 No. 800 ( <a href="https://bit.ly/3CB2ezE">https://bit.ly/3CB2ezE</a> ) with the support of the Center for the Development of Human Resources at Sumy State University ( <a href="https://bit.ly/3CraX7C">https://bit.ly/3CraX7C</a> ). In 2022, the teaching staff of Sumy State University improve their practical skills by taking courses on the Coursera platform (annex II) and tactical emergency medicine courses (annex III), as well as by taking Sumy State University programs, in particular Scientific Texts in English: Modern Trends program ( <a href="https://bit.ly/3QOUU7S">https://bit.ly/3QOUU7S</a> ) and professional skills courses that involve communicative skills development (annex IV a, b, c)	1st September 2022	Tsyhaniuk D.L.
	To conduct seminars on academic freedom and autonomy of the university administrative and teaching staff with the list of trained.	(annex V)	1st September 2022	Tsyhaniuk D.L.

6.2	In order to provide feedback to learners, it is recommended to appoint tutors, advisors for junior courses and mentors for senior courses by assigning a teacher to each group.	To provide feedback to students, mentors, junior advisors and senior mentors were appointed (annex VI).	1st September 2022	Loboda A.M.
	To provide on-the-job training and education, with sufficient number of patients per class	Due to the stabilization of the epidemic situation, all classes of the 2022/2023 academic year at clinical departments are held offline at the patient's bedside and in simulation classes (annex VII).	1st September 2022	Prystupa L.N.
6.3	To conduct cross-external and external reviews of the tests allowing better determination of the validity of the tests.	External cross-validations and external checks of tests to ensure their validity are carried out during the double external review of teaching aids issued by the teaching staff of Sumy State University. The tests used during the educational process are also contained in the textbooks and manuals issued by other universities (annex VIII).	1st September 2022	Prystupa L.N.

	To develop a formative assessment feedback checklist with aim to assure better balance between formative and summary assessment	In order to ensure a better balance between formative and summative assessment, a process of receiving and analyzing feedback on students' educational achievements has been implemented to improve their learning. Formative assessment involves providing descriptive feedback to students indicating what they are doing well, what needs improvement, and advice (instructions) on improving their results. Information on the effectiveness of formative assessment of students is obtained during a regular survey of students on the quality of teaching with further analysis and improvement of assessment methods. When forming a summative evaluation, the degree of achievement of the higher education student's expected learning outcomes within the educational component is determined. Every semester analysis of the absolute and qualitative success of education seekers and the results of passing the Unified State Qualification Exam (stage 1, stage 2), an objective structured practical (clinical) exam, allows determining the level of achievement of the expected program learning results under the EPP.	1st September 2022	Loboda A.M.
6.5	To create an additional free of charge English classes for teaching staff.	One-year ( <a href="https://bit.ly/3KgSQ69">https://bit.ly/3KgSQ69</a> ) and two-year ( <a href="https://bit.ly/3KgSQ69">https://bit.ly/3KgSQ69</a> ) free-of-charge English classes are regularly held for teaching staff at Sumy State University (annex IX); teaching staff have the opportunity to take a free-of-charge course in English academic writing with a further chance to win a grant for a trip to Prague ( <a href="https://bit.ly/3R8kvIY">https://bit.ly/3R8kvIY</a> )	1st September 2022	Tsyhaniuk D.L.
	To assign from teaching staff mentors for students from older years to assist them with future professional and scientific carrier	Assistance in choosing a specialty and niche specialization is provided at all stages, starting with admission. SumDU students help applicants choose a specialty ( <a href="https://bit.ly/3AlwyqM">https://bit.ly/3AlwyqM</a> ).	1st September 2022	Prystupa L.N.

		Meetings are regularly held for senior students, where the issues of choosing a profession and scientific research possibilities are considered. To help in choosing a direction of scientific activity, the following are available for students: Students' Scientific Groups created at all clinical departments, the Center for Collective Use of Scientific Equipment ( <a href="https://bit.ly/3AKsZQQ">https://bit.ly/3AKsZQQ</a> ), Employment Committee (annex X), meetings with employers on clinical sites ( <a href="https://bit.ly/3dMWPLH">https://bit.ly/3dMWPLH</a> )		
6.6	To assure that source reference is clearly defined while implementing modern, interactive methods in education program.	For the introduction of modern interactive methods in the educational program, the MI SSU departments developed plans for creating developments with elements of virtual augmented reality (annex XI)	1st September 2022	Prystupa L.N.
	To improve percent of student mobility (including international ones) from 1,5% to at least 5% per year by the end of 2022/2023 school year.	You can increase the percentage of student mobility through the active participation of students in academic mobility programs ( <a href="https://bit.ly/3TcK25u">https://bit.ly/3TcK25u</a> ). The student agency for academic mobility is actively involved in international exchange programs. Sumy State University concluded an agreement on cooperation with one of the best universities in Great Britain – the University of Liverpool. Among the areas of cooperation between SumDU and the University of Liverpool are joint implementation of educational programs, academic exchanges, and academic mobility programs ( <a href="https://bit.ly/3pIBlg8">https://bit.ly/3pIBlg8</a> ). At this moment, Kateryna ZHUK, a student of the SumDU Academic and Research Medical Institute, is in Liverpool within the framework of Summer School ( <a href="https://bit.ly/3CsmpzT">https://bit.ly/3CsmpzT</a> ), Nataliya VOLNUSHKINA has already finished Summer School ( <a href="https://bit.ly/3R1dGbO">https://bit.ly/3R1dGbO</a> ) (Annex XII a-e)	1st September 2022	Loboda A.M.

6.7	To enhance EPP in area of training on clinical skills of the students.	The educational and professional program was updated in accordance with the Higher Education Standard for the second (Master's) level of higher education in 222 Medicine specialty of 22 Healthcare area of expertise, which was approved and put into effect by the Order of the Ministry of Education and Science of Ukraine No. 1197 dated 08.11.2021. The number of credits was increased for the practical training of students, in particular CC 40: from 15 credits to 30 credits (Working Project Group protocol No. 8 dated of December 9, 2021, <a href="https://bit.ly/3CtUzTK">https://bit.ly/3CtUzTK</a> ).	1st September 2022	Prystupa L.N.
	To create Forum site on university website to further improve communication between employers and University in regards to performance of Graduates.	Direct contact with the rector (rector@sumdu.edu.ua) Electronic appeal ( <a href="https://bit.ly/3pVgeNe">https://bit.ly/3pVgeNe</a> ) Electronic reception ( <a href="https://bit.ly/3vZLkFU">https://bit.ly/3vZLkFU</a> ) Website in the process of being created	1st September 2022	Loboda A.M.
	To initiate organization of Graduate Students' Association	Alumni Facebook page in the process of being created  Prominent graduates ( <a href="https://bit.ly/3pHpSmC">https://bit.ly/3pHpSmC</a> )	1st September 2022	Prystupa L.N.
6.8	To create interactive web site to further enhance communication channels with employers to improve better feedback process on changes in EPP	According to the Internationalization Strategy of Sumy State University in 2019–2025 put into effect by the rector's order No. 0246-I dated March 26, 2019, a network of external stakeholders is being developed and supported through the active involvement of interns, graduates, and university staff members working in foreign universities; through the development and active support of graduates databases containing both native and foreign citizens in order to introduce appropriate communication mechanisms, including employment of graduates, promotion and support of university activities. Students of Sumy State University will be engaged to work at regional enterprises instead of mobilized workers ( <a href="https://bit.ly/3AlwtYF">https://bit.ly/3AlwtYF</a> ) Website in the process of being created	1st September 2022	Loboda A.M.

<p>To increase University visibility through active advertisement on international level</p>	<p>The Academic Board of Sumy State University determined the tasks of information and advertising policies under conditions of martial law (<a href="https://bit.ly/3R1q5fS">https://bit.ly/3R1q5fS</a>): active work is to be carried on at the University to increase the level of recognition and awareness. Since February 24, the number of references of Sumy State University in foreign media has reached 100, in particular, in some authoritative media such as The New York Times, NBC News, USA Today, Techno Trez, Guardians, etc. The University published the Chronicles of the War digest, organized the War in the Student Lens photo exhibition, and took part in the Univer Check TV project, (<a href="https://bit.ly/3TfRI6Q">https://bit.ly/3TfRI6Q</a>), according to which Sumy State University entered the top 5 Ukrainian higher education institutions (<a href="https://bit.ly/3PIgXfb">https://bit.ly/3PIgXfb</a>). Volunteer projects of students and staff members were implemented, e.g., a video involving Sumy State University workers for the Sumy: Deoccupation project by Ukraïner (109 thousand views); the Medical Institute held webinars on pre-medical care, etc. The advertising career-orientation campaign is being carried on as well: Free NMT (National Multi-Subject Test) Training Courses for applicants; a series of interviews with "brand ambassador" students named "Trushno pro moyu spetsial'nist'" (The Real Deal About My Specialty); Telegram chat for applicants, and so on. A TV spot about Sumy State University was released on the Al-Hadath news channel (<a href="https://bit.ly/3QNjPsF">https://bit.ly/3QNjPsF</a>). Patriotic billboards on the importance of higher education in wartime appeared in Sumy, developed by creative designers of the Sumy State University Media Center together with the sister university from the city of Liverpool (Great Britain)(<a href="https://bit.ly/3KfDFub">https://bit.ly/3KfDFub</a>). According to the Internationalization Strategy of Sumy State University in 2019–2025 put into effect by the rector's order No. 0246-I dated March 26, 2019, the need was substantiated for promotion of the development and effective use of the University's potential; formation of an internationally recognized brand; introduction of mechanisms for advertising the University's products and services abroad</p>	<p>1st September 2022</p>	<p>Loboda A.M.</p>
--	---	---------------------------	--------------------

	<p>in order to conclude relevant contracts with foreign companies; creation of modern informational materials in foreign languages regarding scientific, educational and other activities of institutes/faculties/departments, as well as in the context of permanent programs/events/initiatives. Internal and external promotion of best practices regarding EP implementation, scientific research, etc. Creation of the University informative profile in foreign languages to be placed on the portals of the largest international programs and networks, or to be used in grant applications, etc. Creation of a catalog of scientific and educational innovations and a bank of project ideas of Sumy State University scientists. Formation of interdisciplinary project groups meeting the actual social challenges and priorities of the largest grant programs for participation in international consortia. Approval of a single set of University corporate branding components (logo, slogan, business card templates, presentations, etc.) in foreign languages. Provision of a wide range of souvenirs and advertising products. Improvement of existing and creation of new promotional resources (websites, social networks, publications, digests, etc.). Loboda A. M., Director of Medical Institute, gave an interview to an Italian journalist Goffredo Buccini (<a href="https://bit.ly/3PLFJLq">https://bit.ly/3PLFJLq</a>) that was subsequently published in Corriere della Sera (<a href="https://bit.ly/3cfFLgS">https://bit.ly/3cfFLgS</a>). The teaching staff of the Internal Medicine Department gave interviews to international associations, American journalists, and billionaires (<a href="https://bit.ly/3CpZ4Pm">https://bit.ly/3CpZ4Pm</a>). News about new scientific projects are actively covered in social networks (<a href="https://bit.ly/3Teys9N">https://bit.ly/3Teys9N</a>, <a href="https://bit.ly/3KlapCo">https://bit.ly/3KlapCo</a>, <a href="https://bit.ly/3cfZPQe">https://bit.ly/3cfZPQe</a>)</p>		
--	---	--	--

## ANNEX I

Pic 1.

### Fragment of syllabus CC 15. Life safety, basics of bioethics and life protection

inter.med.sumdu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/11/OK-15-syllabus-EN.pdf

Syllabus 6 / 9 | 81%

LA4	E-learning in systems (Meet).
LA5	Self-study.

**8. Teaching methods**  
Course involves learning through:

TM1	Interactive lectures.
TM2	Practical works.

Lectures provide students with materials on general issues of life safety, which is the basis for self-study of higher education (LO1, LO2 and LO5). Lectures are complemented by practical classes that give students the opportunity to apply theoretical knowledge on practical examples (LO3). Practical-oriented training involves mastering the basic methods of preserving the life, health and ability to work of employees during future professional activities within their competence in the primary position and performing professional functions, duties and powers in the workplace (LO4). Independent learning will be facilitated by preparation for lectures and practicals, mandatory homework, as well as work in small groups to prepare reports on the implementation of practical tasks, which will be analyzed and discussed during the defense of reports. During the

preparation of reports, students will develop skills of independent learning.

During classes, students gain communication skills, the ability to work in a team, the ability to think logically and systematically, creativity; skills of written communication, reasoned expression of opinions. Preparing for presentations will help students develop and implement logical and systematic thinking skills. Preparation for practical work develops students' skills in the synthesis and analysis of information, expression of opinions in written and oral form.

Pic 2.

### Fragment of syllabus CC 16. First aid

inter.med.sumdu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/11/OK-16-syllabus-EN.pdf

Syllabus 11 / 14 | 75%

**8. Teaching methods**  
Course involves learning through:

TM1	Interactive multimedia lectures
TM2	Practical training

TM3	Practically-oriented training in the form of trainings with the decision of situational problems
TM4	Simulation training
TM5	Case-study
TM6	Independent learning

Lectures provide students with materials that are the basis for self-study of higher education. Lectures are complemented by practical classes that give students the opportunity to acquire theoretical knowledge and apply practical knowledge to provide first aid to victims in an emergency or emergency. Independent learning will be facilitated by preparation for lectures, practical classes, as well as work in groups of 2-3 students to prepare presentations, which will then be analyzed, discussed and demonstrated in the report on the implementation of practice-oriented learning. While preparing for presentations based on the results of practice-oriented learning, students develop skills of independent learning, rapid critical reading, synthesis and analytical thinking.

Case studies and practice-oriented training in the training class for first aid to the simulated victim in an emergency will promote the development of communication skills and the ability to work in a team, leadership, the ability to take responsibility and make informed decisions, the ability to work in critical conditions, the ability to manage conflicts.



Pic. 3

Fragment of syllabus Optional Component Contraception and Family Planning

inter.med.sumdu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/11/VT-SEC-07-syllabus-EN.pdf

Syllabus 10 / 12 100%

LA10	Testing
------	---------

**8. Teaching methods**

Course involves learning through:

TM1	Case-study
TM2	Educational discussion / debate
TM3	Think-pair-share
TM4	Role play
TM5	Practice-oriented learning
TM6	Brain storm

Training combines group classes, individual tasks. It is a compulsory educational activity work on specific cases, role-plays, discussions, practical demonstrations and presentations.

Mastering skills such as: • Ability to think abstractly, analyze and synthesize. • Ability to learn, master modern knowledge and apply it in practical situations. • Knowledge and understanding of the subject area and understanding of professional activity. • Ability to accept reasonable decisions; work in a team; interpersonal skills. • Ability to use of information and communication technologies • Definiteness and persistence in tasks and responsibilities. The applicant must master the skills of counseling, basics contraception, methods and techniques of contraceptive use, general principles family planning.

РАКТИВАЛ  
Перейдіть

Pic. 4

Fragment of syllabus Optional Component European Experience of Early Childhood Care

inter.med.sumdu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/11/VT-SEC-02-syllabus-EN.pdf

Syllabus 8 / 12 80%

**8. Teaching methods**

Course involves learning through:

TM1	Demonstration method
TM2	Think-pair-share
TM3	Cross-discussion
TM4	Team-bases learning (TBL). Team-oriented training
TM5	Trainings in the active mode
TM6	Brain storm
TM7	Educational discussion / debate
TM8	Case-based learning (CBL). Training based on the analysis of a clinical case, situations.

The discipline is taught using modern teaching methods (CBL, TBL), visualization lectures, problem lectures, seminars, practical emonstrations, which contribute not only to the development of professional abilities, but also stimulate creative and scientific activities.

The discipline provides students with the following soft skills: MTS 1. Ability to abstract thinking, analysis and synthesis. MTS 2. Ability to learn, master modern knowledge and apply them in practical situations. MTS 3. Knowledge and understanding of the subject industry and understanding of professional activity. MTS 4. Ability to adapt and act in a new situation. MTS 5. Ability to make informed decisions; work in a team, skills interpersonal interaction. MTS 7. Ability to use information and mmunication technologies. MTS 8. Definiteness and persistence in relation to the set tasks and taken responsibilities.

## ANNEX II

List of employees of the educational and scientific medical institute of Sumy State University who have completed courses on the Coursera platform

№	Surname, Name	e-mail
1	Атаман Юрій Олександрович	y.ataman@med.sumdu.edu.ua
2	Бадіон Юрій Олексійович	y.badion@med.sumdu.edu.ua
3	Бесєдіна Антоніна Анатоліївна	a.besedina@med.sumdu.edu.ua
4	Бондаркова Анна Миколаївна	a.bondarkova@med.sumdu.edu.ua
5	Бугайов Андрій Володимирович	v.bugayov@med.sumdu.edu.ua
6	Бумейстер Валентина Іванівна	v.bumeyster@med.sumdu.edu.ua
7	Буцик Анна Сергіївна	a.butsyk@med.sumdu.edu.ua
8	Винниченко Ігор Олександрович	I.vynnychenko@med.sumdu.edu.ua
9	Гарбузова Вікторія Юріївна	v.garbuzova@med.sumdu.edu.ua
10	Гарбузова Єлізавета Антонівна	l.garbuzova@med.sumdu.edu.ua
11	Голюк Катерина Олегівна	k.holiuk@med.sumdu.edu.ua
12	Гула Вікторія Іванівна	vi.gula@med.sumdu.edu.ua
13	Гусак Євгенія Володимирівна	e.gusak@med.sumdu.edu.ua
14	Гирявенко Наталія Іванівна	n.gyryavenko@med.sumdu.edu.ua
15	Дейнека Володимир Миколайович	v.deineka@med.sumdu.edu.ua
16	Дрига Наталія Олександрівна	n.dryha@med.sumdu.edu.ua
17	Дудченко Євгеній Сергійович	es.dudchenko@med.sumdu.edu.ua
18	Дудченко Ірина Олександрівна	i.dudchenko@med.sumdu.edu.ua
19	Єжова Ольга Олександрівна	o.ezhova@med.sumdu.edu.ua
20	Ілляшенко Вячеслав Юрійович	v.illiashenko@med.sumdu.edu.ua
21	Качковська Владислава Володимирівна	v.kmyta@med.sumdu.edu.ua
22	Князькова Поліна Володимирівна	p.kniazkova@med.sumdu.edu.ua
23	Коленко Оксана Іванівна	o.kolenko@med.sumdu.edu.ua
24	Кравець Олександр Валерійович	o.kravets@med.sumdu.edu.ua
25	Левченко Зоя Михайлівна	z.levchenko@med.sumdu.edu.ua
26	Лобода Андрій Миколайович	a.loboda@med.sumdu.edu.ua
27	Мелеховець Оксана Костянтинівна	o.melekhovets@med.sumdu.edu.ua
28	Москаленко Юлія Василівна	yl.moskalenko@med.sumdu.edu.ua
29	Миронов Петро Федорович	p.myronov@med.sumdu.edu.ua
30	Олешко Тетяна Миколаївна	tm.oleshko@med.sumdu.edu.ua
31	Олещенко Віталій Олександрович	v.oleshchenko@med.sumdu.edu.ua
32	Олещенко Галина Павлівна	g.oleschenko@med.sumdu.edu.ua
33	Пак Василь Якович	v.pak@med.sumdu.edu.ua
34	Петрашенко Вікторія Олександрівна	v.petrashenko@med.sumdu.edu.ua
35	Попов Сергій Віталійович	s.popov@med.sumdu.edu.ua
36	Приходько Ольга Олексіївна	o.prykhodko@med.sumdu.edu.ua
37	Псарьова Валентина Григорівна	v.psaryova@med.sumdu.edu.ua
38	П'ятикоп Геннадій Іванович	h.piatykor@med.sumdu.edu.ua
39	Ребрій Юлія Олегівна	y.samodiy@med.sumdu.edu.ua
40	Романюк Оксана Костянтинівна	o.romanyuk@med.sumdu.edu.ua
41	Рябенко Тетяна Василівна	t.riabenko@med.sumdu.edu.ua
42	Світайло Владислав Сергійович	v.svitailo@med.sumdu.edu.ua
43	Сулим Григорій Анатолійович	g.sulim@med.sumdu.edu.ua
44	Сулим Людмила Григорівна	l.sulim@med.sumdu.edu.ua

45	Теслик Тетяна Петрівна	t.teslyk@med.sumdu.edu.ua
46	Тимакова Олена Олександрівна	oo.timakova@med.sumdu.edu.ua
47	Фадєєва Ганна Анатоліївна	g.fadeeva@med.sumdu.edu.ua
48	Форкерт Інна Олександрівна	I.forkert@med.sumdu.edu.ua
49	Хижня Ярослава Володимирівна	y.khyzhnia@med.sumdu.edu.ua
50	Черевко Оксана Миколаївна	o.cherevko@med.sumdu.edu.ua
51	Чижма Руслана Анатоліївна	r.chyzhma@med.sumdu.edu.ua
52	Чиняк Ольга Сергіївна	o.chinyak@med.sumdu.edu.ua
53	Шубін Павло Андрійович	p.shubin@med.sumdu.edu.ua
54	Яковенко Ілона Юріївна	i.yakovenko@med.sumdu.edu.ua
55	Ярмоленко Ольга Сергіївна	o.yarmolenko@med.sumdu.edu.ua

## ANNEX III

List of employees of the educational and scientific medical institute of Sumy State University who have completed courses in tactical medicine

№	Кафедра	ППП
1	Кафедра фізичної терапії, ерготерапії	Гортинський К.М.
2	Кафедра хірургії, ортопедії, травматології та фтизіатрії	Даниленко І.А.
3	Кафедра патологічної анатомії	Линдін М.С.
4	Кафедра громадського здоров'я	Васильєв Ю.К.
5	Кафедра екстреної медичної допомоги та медицини катастроф	Бадіон Ю.О.
6	Кафедра екстреної медичної допомоги та медицини катастроф	Ткаченко Ю.А.
7	Кафедра екстреної медичної допомоги та медицини катастроф	Касян С.М.
8	Кафедра онкології	Мірошниченко І.В.
9	Кафедра педіатрії	Січненко П.І.
10	Кафедра педіатрії	Петрашенко В.О.
11	Кафедра нейрохірургії, неврології	Личко В.С.
12	Кафедра сімейної медицини	Мелеховець О.К.
13	Кафедра акушерства, гінекології та планування сім'ї	Сухоставець Н.П.
14	Кафедра внутрішньої медицини з центром респіраторної медицини	Чернацька О. М.
15	Кафедра внутрішньої медицини з центром респіраторної медицини	Кириченко Н. М.
16	Кафедра внутрішньої медицини з центром респіраторної медицини	Псарьова В. Г.
17	Кафедра екстреної медичної допомоги та медицини катастроф	Шаповал І. В.
18	Кафедра інфекційних хвороб з епідеміологією	Саєнко О. С.
19	Кафедра морфології	Ілляшенко В. Ю.
20	Кафедра сімейної медицини з курсом дерматовенерології	Гортинська О. М.
21	Кафедра стоматології	Циганок О. В.
22	Кафедра фізіології і патофізіології з курсом медичної біології	Бесєдіна А. А.
23	Кафедра хірургії. травматології. ортопедії та фтизіатрії	Пак В. Я.
24	Кафедра хірургії. травматології. ортопедії та фтизіатрії	Олещенко Г. П.

## ANNEX IVa

Professional skills courses that involve communicative skills development

<b>№ п/п</b>	<b>ПІБ викладачів</b>	<b>Назва циклів</b>	<b>Дати проходження</b>
1.	Орловський Олександр Вікторович	Спеціалізація «Загальна практика-сімейна медицина»	06.09.2021-28.02.2022
2.	Калашник Наталія Володимирівна	Цикл ТУ «Кольпоскопія. Цервікальна патологія»	07.02-21.02.2022
3.	Микитин Ксенія Вадимівна	Цикл ТУ «Кольпоскопія. Цервікальна патологія»	07.02-21.02.2022
4.	Герасименко Світлана Федорівна	Цикл ТУ «Кольпоскопія. Цервікальна патологія»	07.02-21.02.2022
5.	Бабар Тетяна Володимирівна	Цикл ТУ «Кольпоскопія. Цервікальна патологія»	26.05-09.06.2022
6.	Терехов Володимир Андрійович	Цикл ТУ «Кольпоскопія. Цервікальна патологія»	26.05-09.06.2022
7.	Сухарев Анатолій Борисович	Цикл ТУ «Кольпоскопія. Цервікальна патологія»	26.05-09.06.2022
8.	Яшукова Євгенія Вікторівна	Цикл ТУ «Психічні розлади під час війни у різних соціальних груп населення в загальній медичній практиці»	30.05.-13.06.2022

## ANNEX IVb

**Social media marketing: базовий курс викладача» з 17 лютого 2022 року до 23 лютого 2022**

1	Горбась Вікторія Анатоліївна	доцент	Кафедра педіатрії
2	Васильєва Олена Геннадіївна	асистент	
3	Сміян Катерина Олександрівна	асистент	
4	Грибніченко Алла Миколаївна	старший лаборант	Кафедра фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини
5	Обухова Ольга Анатоліївна	доцент	Кафедра фізіології і патофізіології з курсом медичної біології
6	Кузенко Олена Володимирівна	асистент	Кафедра онкології та радіології
7	Привалова Анастасія Олександрівна	викладач-стажист	
8	Кузенко Євген Вікторович	доцент	Кафедра патологічної анатомії
9	Василишин Христина Ігорівна	асистент	Кафедра біофізики, біохімії, фармакології та біомолекулярної інженерії

## ANNEX IVc

**«Українська бізнес-лінгвістика» з 14 лютого 2022 року до 17 лютого 2022 року**

№	П.І.П.-б.	Посада	Кафедра
1	Василишин Христина Ігорівна	асистент	Кафедра біофізики, біохімії, фармакології та біомолекулярної інженерії
2	Грибініченко Алла Миколаївна	старший лаборант	Кафедра фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини
3	Мелеховець Оксана Костянтинівна	доцент	Кафедра сімейної медицини з курсом дерматовенерології
4	Шевець Валентина Петрівна	викладач-стажист,	Кафедра фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини

**«Інноваційні технології медичного забезпечення спортивної діяльності» з 14 лютого 2022 року до 25 лютого 2022 року**

1.	Грибініченко Алла Миколаївна	старший лаборант	Кафедра фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини
2.	Войтенко Валентина Леонідівна	асистент	
3.	Ситник Ольга Андріївна	доцент	
4.	Петренко Наталія Володимирівна	старший викладач	
5.	Шевець Валентина Петрівна	викладач-стажист	
6.	Бабенко Яна Анатоліївна	викладач-стажист	
7.	Бріжата Ірина Анатоліївна	доцент	
8.	Воропаєв Дмитро Сергійович	старший викладач	
9.	Білоус Вікторія Валеріївна	асистент	
10.	Єжова Ольга Олександрівна	професор	
11.	Степаненко Олександр Сергійович	асистент	
12.	Петренко Олена Павлівна	асистент	Кафедра фізичного виховання і спорту
13.	Гуніна Лариса Михайлівна	доцент	
14.	Сергієнко Володимир Миколайович	доцент	
15.	Король Світлана Анатоліївна	завідувач кафедри	
16.	Стасюк Роман Миколайович	доцент	
17.	Бурла Артем Олександрович	старший викладач	

## ANNEX V

Список викладачів ННМІ, які пройшли курси (семінари) з академічної доброчесності, починаючи з лютого 2022 р.

**«Розбудова системи забезпечення академічної доброчесності у закладі освіти»,  
07 лютого 2022 року по 11 лютого 2022 року**

№	П.І.П.-б.	Посада	Кафедра
<b>НН МІ</b>			
1.	Божко Наталія Володимирівна	доцент	кафедра біофізики, біохімії, фармакології та біомолекулярної інженерії
2.	Василишин Христина Ігорівна	асистент	
3.	Гребеник Людмила Іванівна	доцент	
4.	Качанова Алла Анатоліївна	завідувач навчальної лабораторії	
5.	Бергілевич Олександра Миколаївна	професор	кафедра громадського здоров'я
6.	Васильєв Юрій Костянтинович	доцент	
7.	Голубнича Вікторія Миколаївна	доцент	
8.	Гончарова Кароліна Сергіївна	студентка	
9.	Губенко Ганна Володимирівна	старший викладач	
10.	Дрига Наталія Олександрівна	асистент	
11.	Касянчук Вікторія Вікторівна	професор	
12.	Кліщова Жанна Євгеніївна	асистент	
13.	Конєва Анастасія Олександрівна	аспірант	
14.	Півень Світлана Миколаївна	асистент	
15.	Піхтірєва Аліна Володимирівна	старший викладач	



№	П.І.П.-б.	Посада	Кафедра	
16.	Плахтійенко Інна Олександрівна	асистент		
17.	Руденко Аліна Вікторівна	студент		
18.	Савченко Ірина Олександрівна	студент		
19.	Сміянов Євген Владиславович	доцент	кафедра громадського здоров'я	
20.	Сміянова Ольга Іванівна	старший викладач		
21.	Собакарь Вікторія Володимирівна	старший лаборант		
22.	Стародубова Дар'я Максимівна	студент		
23.	Шмат Валерія Михайлівна	студент		
24.	Ясенюк Вікторія Олександрівна	доцент		
25.	Сміянов Владислав Анатолійович	завідувач кафедри		
26.	Івахнюк Тетяна Василівна	доцент кафедри		
27.	Ілляшенко Вячеслав Юрійович	асистент		кафедра морфології
28.	Мудренко Ірина Григорівна	доцент		кафедра нейрохірургії та неврології з курсами психіатрії, наркології, медичної психології, професійних хвороб
29.	Івахнюк Юрій Петрович	асистент	кафедра онкології та радіології	
30.	Атаман Юрій Олександрович	завідувач кафедри	кафедра фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини	
31.	Петренко Наталія Володимирівна	старший викладач		
32.	Гарбузова Вікторія Юріївна	завідувач кафедри	кафедра фізіології і патофізіології з курсом медичної біології	
33.	Олешко Тетяна Миколаївна	асистент		



Міністерство освіти і науки України

**СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**НАКАЗ**

від 30 . серпня 2021 р.

м. Суми

№ 1591-ІІ

Про призначення кураторів  
академічних груп Медичного  
інституту на 2021-2022 н. рік

З метою забезпечення змістовної позанавчальної роботи в академічних групах та підвищення ефективності виховної роботи в студентському середовищі

НАКАЗУЮ:

I. Призначити кураторів Медичного інституту(МІ) на період:

1. З 01.09.2021 по 31.01.2022 навчального року:

- гр.МЦ.м-107ан – Банах Мар'яну Богданівну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-112ан – Бурик Олену Ігорівну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-111ан - Бурнос Євгенію Юріївну, старшого викладача кафедри мовної підготовки іноземних громадян;
- гр. МЦ.м-114ан - Жукову Світлану Вячеславівну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-110ан – Марченко Марину Віталіївну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-113ан - Пилипенко-Фріцак Наталію Анатоліївну, викладача кафедри мовної підготовки іноземних громадян;
- гр. МЦ.м-115ан - Старченко Анастасію Юріївну, старшого викладача кафедри фізіології і патофізіології з курсом медичної біології;
- гр. МЦ.м-109ан – Трухан Ганну Валеріївну, фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-108ан – Ципліну Ірину Сергіївну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-116ан – Чайку Ірину Сергіївну, асистента кафедри фізіології і патофізіології з курсом медичної біології.

2. З 01.09.2021 по 30.06.2022 навчального року:

- гр. ФР-004-1 – Бабенко Яну Анатоліївну, викладача-стажиста кафедри фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини;
- гр. МС-901-1 - Бадіона Юрія Олексійовича, асистента кафедри екстреної медичної допомоги та медицини катастроф;
- гр.МЦ.м-117ан – Банах Мар'яну Богданівну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. СМ-101 – Буйвало Валентину Петрівну, викладача-стажиста кафедри фізичної реабілітації, ерготерапії та спортивної медицини;
- гр. МЦ.м-118ан – Бурик Олену Ігорівну, провідного фахівця навчальної частини МІ;

- гр. СП-101 – Бурлу Артема Олександровича, старшого викладача кафедри фізичного виховання і спорту;
- гр. ФР-101 та гр. ФР-102 - Грибініченко Аллу Миколаївну, старшого лаборанта кафедри фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини;
- гр. МЦ.м-104 - Даниленко Ігоря Анатолійовича, асистента кафедри хірургії, травматології, ортопедії та фіззіатрії;
- гр. СМ-103 - Дедуха Андрія Володимировича, на 0,25 ст. препаратора кафедри стоматології;
- гр. МЦ.м-119ан - Жукову Світлану Вячеславівну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-101 – Івахнюк Тетяну Василівну, доцента кафедри громадського здоров'я;
- гр. МЦ.м-120ан та гр. МЦ.м-121ан - Лобас Наталію Сергіївну, фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-122ан – Марченко Марину Віталіївну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-103 - Олешко Тетяну Миколаївну, асистента кафедри фізіології і патофізіології з курсом медичної біології;
- гр. СП.м-101 – Остапенко Юрія Олександровича, старшого викладача кафедри фізичного виховання і спорту;
- гр. МЦ.м- 105і - Пернакова Миколу Станіславовича, асистента кафедри морфології;
- гр. СМ-005-1 - Приходченко Ірину Володимирівну, викладача-стажиста кафедри стоматології;
- гр. ПД.м-001 - Рошупкіна Адріана Олексійовича, доцента кафедри біофізики, біохімії, фармакології та біомолекулярної інженерії;
- гр. СМ-007-1 – Собакарь Вікторію Володимирівну, старшого лаборанта кафедри громадського здоров'я;
- гр. МЦ.м-123ан – Трухан Ганну Валеріївну, фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-124ан – Ципліну Ірину Сергіївну, провідного фахівця навчальної частини МІ;
- гр. МЦ.м-102 - Чудаєву Юлію Сергіївну, провідного фахівця культурно-мистецького центру.
- гр. ГР-101 - Ясенюк Вікторію Олександрівну, доцента кафедри громадського здоров'я;

3.3 01.09.2021 по 31.12.2021 навчального року:

- гр. СМ-006-1 – Казбан Вікторію Сергіївну, фахівця 1 категорії НДЧ;
- гр. МЦ.м- 125ан - Корнієнко Вікторію Володимирівну, наукового співробітника Центру колективного користування науковим обладнанням;

II. З метою стимулювання якісного та високопрофесійного виконання обов'язків куратора встановити зазначеним працівникам щомісячні премії зі збереженням раніше встановлених щомісячних премій

Прізвище, ім'я, по батькові	Посада	Термін дії преміювання	Складові щомісячної премії	
			Розмір премії, за виконання обов'язків куратора (субрахунок МІ ст. «Інші витрати») грн.	Розмір премії за сумлінну працю (загальноуніверситетські кошти), грн. <sup>11</sup>
Бабенко Яна Анатоліївна	викладач-стажист кафедри фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Бадіон Юрій Олексійович	асистент кафедри екстреної медичної допомоги та медицини катастроф	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Банах Мар'яна Богданівна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Банах Мар'яна Богданівна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Буйвало Валентина Петрівна	викладач-стажист кафедри фізичної терапії, ерготерапії і спортивної медицини	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Бурик Олена Ігорівна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Бурик Олена Ігорівна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-

Бурла Артем Олександрович	старший викладач кафедри фізичного виховання і спорту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Бурнос Євгенія Юрївна	старший викладач кафедри мовної підготовки іноземних громадян	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Грибініченко Алла Миколаївна	старший лаборант кафедри фізичної терапії, ерготерапії і спортивної медицини	з 01.09.2021 по 30.06.2022	1200,00	2048,00
Даниленко Ігор Анатолійович	асистент кафедри хірургії, травматології, ортопедії та фтизіатрії	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Дедух Андрій Володимирович	препаратор кафедри стоматології	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	653,00
Жукова Світлана Вячеславівна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Жукова Світлана Вячеславівна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Івахнюк Тетяна Василівна	доцент кафедри громадського здоров'я	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Казбан Вікторія Сергіївна	фахівець I категорії НДЧ	з 01.09.2021 по 31.12.2021	600,00	-
Корнієнко Вікторія Володимирівна	науковий співробітник Центру колективного користування науковим обладнанням	з 01.09.2021 по 31.12.2021	600,00	-
Лобас Наталія Сергіївна	фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	1200,00	-
Марченко Марина Віталіївна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Марченко Марина Віталіївна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Олешко Тетяна Миколаївна	асистент кафедри фізіології і патофізіології з курсом медичної біології	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Пернаков Микола Станіславович	асистент кафедри морфології	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Пилипенко-Фріцак Наталія Анатоліївна	викладач кафедри мовної підготовки іноземних громадян	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Приходченко Ірина Володимирівна	викладач-стажист кафедри стоматології	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Родупкін Адріан Олексійович	доцент кафедри біофізики, біохімії, фармакології та біомолекулярної інженерії	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Собакарь Вікторія Володимирівна	старший лаборант кафедри громадського здоров'я	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	2048,00
Старченко Анастасія Юрївна	старший викладач кафедри фізіології і патофізіології з курсом медичної біології	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Трухан Ганна Валеріївна	фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Трухан Ганна Валеріївна	фахівець деканату Медичного інституту	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Ципліна Ірина Сергіївна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Ципліна Ірина Сергіївна	провідний фахівець навчальної частини Медичного інституту	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Чайка Ірина Сергіївна	асистент кафедри фізіології і патофізіології з курсом медичної біології	з 01.09.2021 по 31.01.2022	600,00	-
Чудасва Юлія Сергіївна	провідний фахівець культурно-мистецького центру	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	-
Ясенюк Вікторія Олександрівна	доцент кафедри громадського здоров'я	з 01.09.2021 по 30.06.2022	600,00	--
Всього:			21600,00	x

III. Головному бухгалтеру Барикіній Н.І. проводити оплату встановлених цим наказом премій за рахунок коштів спеціального фонду університету (субрахунок медичного інституту стаття «Інші витрати»).

Ректор



Василь КАРПУША

## ANNEX VII

### Fragment of syllabus CC 25. Internal Medicine

inter.med.sumdu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/11/Syllabus-OK-25.6-EN.pdf

Syllabus 35 / 38 | 79%

LA10	Self-study.
LA11	Preparing to KROK-2.
LA12	Preparing to Objective Structured Clinical Examination (OSCE).

**8. Teaching methods**

Course involves learning through:

TM1	Case-based learning (CBL)
TM2	Demonstration method (multimedia, demonstration of patient)
TM3	Brain storm.
TM4	Team-based learning (TBL)
TM5	Research-based learning (RBL)
TM6	Study discussion.
TM7	Role playing

The discipline is taught using advanced teaching methods that contribute to developing professional skills aimed at training practice-oriented specialists and stimulating scientific activity.

Ability to abstract thinking, analysis and synthesis. Ability to learn and master modern knowledge, applying it in practice. Knowledge and understanding of the subject area and professional activity comprehension. Ability to adapt and act in a new situation. Ability to make reasoned decisions; work in a team; skills in interpersonal relationships. Ability to use information and communication technologies. Determination and persistence to the tasks and commitments undertaken.

### Fragment of syllabus CC 27. Pediatrics

inter.med.sumdu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/11/Syllabus-OK-27.6-EN.pdf

Syllabus 22 / 25 | 75%

**8. Teaching methods**

Course involves learning through:

TM1	Case-based learning (CBL). Learning based on the analysis of a clinical case, situation
TM2	Brain storm
TM3	Educational discussion / debate
TM4	Educational game
TM5	Practice-oriented learning
TM6	Think-pair-share
TM7	Team-based learning (TBL). Team-oriented training
TM8	Research-based learning (RBL). Learning through research

The discipline is taught using modern teaching methods (CBL, TBL, RBL), which not only promote the development of professional skills, but also stimulate creative and scientific activity and aimed at training practice-oriented specialists.

The discipline provides students with the following soft skills: LC 1. Ability to abstract thinking, analysis and synthesis. LC 2. Ability to learn, master modern knowledge and apply them in practical situations. LC 3. Knowledge and understanding subject area and understanding of professional activity. LC 4. Ability to adapt and act in the new situations. LC 5. Ability to make informed decisions; work in a team; skills interpersonal interaction. LC 7. Ability to use information and communication technologies of the LC 8. Definiteness and persistence in relation to the set tasks and responsibilities.

### Fragment of syllabus CC 27. Obstetrics and Gynecology

### 8. Teaching methods

Course involves learning through:

TM1	Case-based learning (CBL). Training based on the analysis of a clinical case, situations
TM2	Practice-oriented learning
TM3	Educational discussion / debate
TM4	Brainstorming
TM5	Role Playing game
TM6	Team-based learning (TBL). Team-oriented training
TM7	Research-based learning (RBL). Learning through research

The discipline is taught using modern teaching methods (CBL, TBL, RBL), which not only promote the development of professional skills, but also stimulate creative and scientific activity and aimed at training practice-oriented specialists.

GC 1. Ability to abstract thinking, analysis, and synthesis. GC 2. Ability to learn, master modern knowledge, and apply the knowledge in practice. GC 3. Knowledge and understanding of the subject area and professional activity comprehension. GC 4. Ability to adapt and act in a new situation. GC 5. Ability to make reasoned decisions; teamwork ability; interpersonal skills. GC 6. Ability to communicate in a foreign language. GC 7. Ability to use information and communication technologies. GC 8. Determination and persistence on the tasks and commitments undertaken. GC 9. Ability to exercise one's rights and responsibilities as a member of society, to realize the values of civil (free democratic) society and the need for its sustainable development, the rule of law, human rights and freedoms; GC 10. Ability to maintain and multiply moral, cultural, scientific values and achievements of society based on understanding the history and development patterns of the subject area.

## ANNEX VIII

## Навчальні видання із тестовими завданнями

№ п/п	Бібліографічний опис
Україномовні видання	
1.	Незапальні та запальні захворювання зовнішнього вуха [Електронний ресурс] : навч. посіб. / В. А. Сміянов, І. О. Плахтійко, Т. В. Івахнюк, Є. В. Сміянов; за заг. ред. В. А. Сміянова. — Суми : СумДУ, 2021. — 126 с.
2.	Формування патологоанатомічного діагнозу та лікарського свідоцтва про смерть у разі хірургічної патології : навч. посіб. / А. М. Романюк, Н. І. Гирявенко, Р. А. Москаленко та ін. ; за заг. ред.: А. М. Романюка, Н. І. Гирявенко. — Суми : СумДУ, 2021. — 233 с.
3.	Анатомія людини (у запитаннях та відповідях) : навч. посіб. / В. І. Бумейстер, В. З. Сікора, О. О. Устянський та ін. ; за заг. ред. В.З. Сікори. — Суми : СумДУ, 2018. — 303 с.
4.	Епідеміологія: протиепідемічні заходи : навч. посіб. / М. Д. Чемич, Н. Г. Малиш, Н. І. Ільїна та ін. ; за ред. М. Д. Чемич. — Вінниця : Нова Книга, 2020. — 288 с.
5.	Кровотеча. Крововтрата. Екстрена медична допомога: навч. посіб. / Ю. В. Шкатула, Г. Ф. Ткач, В. Ю. Гарбузова, Ю. О. Бадіон ; за заг. ред. Ю. В. Шкатули. — Суми : СумДУ, 2020. — 132 с.
6.	Фізіологія обміну речовин і енергії. Терморегуляція : навч. посіб. / С. М. Півень . — Суми : СумДУ, 2020. — 85 с.
7.	Вивчаємо анатомію українською : навч. посіб.: у 3 ч. Ч.1 / А. А. Силка. — Суми : СумДУ, 2019. — 156 с.
8.	Нейрохірургія : навч. посіб. / В. О. П'ятикоп, І. О. Кутовий, А. В. Козаченко та ін. ; за ред. В.О. П'ятикопа. — К. : Медицина, 2019. — 152 с.
9.	Клінічна фармакологія невідкладних станів у практиці стоматолога: навч. посіб. / О. М. Біловол, Л. Р. Боброннікова, І. І. Вакалюк та ін. ; за ред. О.М. Біловола. — К. : Медицина, 2018. — 296 с.
10.	Самостійна робота студента з анатомії людини: навч. посіб. / В. І. Бумейстер, В. З. Сікора, О. О. Устянський та ін. ; за заг. ред. В.І. Бумейстер. — Суми : СумДУ, 2018. — 182 с.
11.	Урологія : навч. посіб. / В. В. Сікора, Ю. М. Кудрявцев. — Суми : СумДУ, 2018. — 144 с.
12.	Гістологічна будова органів ротової порожнини. Загальні принципи структурної організації слизової оболонки порожнини рота : навч. посіб. / Н. Б. Гринцова, Л. В. Васько, Л. І. Кіптенко, О. М. Гортинська. — Суми : СумДУ, 2017. — 58 с.
13.	Збірник тестових завдань з онкології (Класифікація TNM, сьоме видання, 2009) : навч. посіб. / І. О. Винниченко, Ю. В. Москаленко, О. І. Винниченко. — Суми : СумДУ, 2017. — 176 с.
14.	Медична та біологічна фізика: практикум: навч. посіб.: у 2-х ч. Ч.1 / Г. С. Корнющенко, У. С. Швець, Л. Ф. Суходуб. — Суми : СумДУ, 2017. — 186 с.
15.	Медичний захист військ : навч. посіб. / С. О. Гур'єв, Ю. В. Шкатула, В. П. Печиборщ та ін. — Суми : СумДУ, 2017. — 175 с. + Гриф МОН.
16.	Патологічна фізіологія в запитаннях і відповідях : навч. посіб. / О. В. Атаман. — 4-те вид., стереотип. — Вінниця : Нова Книга, 2010. — 512 с. + Гриф МОЗ.

17.	Анатомія людини у запитаннях та відповідях (опорно-руховий апарат) : навч. посібник. В 2-х томах. Т. 1. Ч. 2 : Запитання і відповіді до рисунків / за ред. Я.І. Федонюка. — Тернопіль : Укрмедкнига, 2004. — 504 с. + Гриф МОЗ.
18.	Клінічна анатомія, фізіологія та методи дослідження гортані. Діагностика й лікування основних видів її патології : навч. посіб. / Є. В. Сміянов. — Суми : СумДУ, 2021. — 101 с.
19.	Суїцидологія : конспект лекцій для студ. спец. 221 "Стоматологія", 222 "Медицина", 228 "Педіатрія" освітнього ступеня магістр і лікарів-інтернів / І. Г. Мудренко. — Суми : СумДУ, 2022. — 76 с.
20.	5129 Методичні вказівки до практичного заняття з теми "Періоди дитячого віку, їх характеристика та особливості. Збирання анамнезу. Клінічний огляд дитини. Критерії оцінювання загального стану дітей" із дисципліни "Європейський досвід догляду за дітьми раннього віку" (згідно з умовами Болонського процесу): для студ. спец. 222 "Медицина", 228 "Педіатрія" денної форми навчання / О. І. Сміян, П. І. Січенко. — Суми : СумДУ, 2022. — 40 с.
21.	5286 Методичні вказівки з циклу тематичного вдосконалення "Гістероскопія" : лікарів-інтернів, лікарів-курсантів, акушерів-гінекологів, а також студентів спеціальності 222 "Медицина" / І. М. Нікітіна. — Суми : СумДУ, 2022. — 101 с.
Англомовні видання	
1.	Methodical instructions for practical lessons on the topic "Clinical Anatomy and Operative Surgery of the Lower and Upper Limbs" on the discipline "Clinical Anatomy and Operative Surgery" : or students of speciality 222 "Medicine" full-time form of education / O. V. Korenkov, G. F. Tkach. — Sumy : Sumy State University, 2021. — 139 p.
2.	Introduction to infusion therapy : study guide / Y. A. Tkachenko, S. I. Redko, S. M. Kasyan. — Sumy : Sumy State University, 2021. — 166 p.
3.	Diabetes Mellitus Management. Practical Guide with Elements of Augmented Reality : study guide / O. K. Melekhovets. — Sumy : Sumy State University, 2020. — 120 p. — ISBN 978-966-657-797-2.
4.	Care of the Patient in Surgery. Test questions : study guide / O. V. Kravets, G. I. Pyatikop, R. A. Moskalenko. — Sumy : Sumy State University, 2020. — 158 p. — ISBN 978-966-657-798-9.
5.	Crash Course in Pathophysiology. Questions & Answers = Короткий курс патофізіології. Запитання та відповіді : посібник / О. Атаман. — Vinnytsia : Nova knyha, 2019. — 520 p.
6.	Lippincott Illustrated Reviews: Pharmacology / K. Whalen. — seventh edition. — Philadelphia : Wolters Kluwer, 2019. — 593 p.
7.	Peripheral Nervous System : study guide / O. S. Yarmolenko, L. G. Sulim, O. O. Prykhodko, S. M. Dmytruk ; edited by V.I. Bumeister. — Sumy : Sumy State University, 2019. — 183 p.
8.	TNM Classification of Malignant Tumours with Test Questions (Seventh Edition, 2009) : study guide / Yu. V. Moskalenko, O. I. Vynnychenko, I. O. Vynnychenko. — Sumy : Sumy State University, 2018. — 110 p.
9.	Topographical anatomy of the chest : study guide / O. V. Korenkov, G. F. Tkach. — Sumy : Sumy State University, 2018. — 129 p.
10.	Central nervous system. Sense organs : study guide / V. I. Bumeister, O. S. Yarmolenko, O. O. Prykhodko, L. G. Sulim. — Sumy : Sumy State University, 2017. — 173 p.
11.	Topographical anatomy of the neck : study guide / O. V. Korenkov, G. F. Tkach. — Sumy : Sumy State University, 2017. — 102 p.



12.	Клінічна анатомія, фізіологія та методи дослідження гортані. Діагностика й лікування основних видів її патології : навч. посіб. / Є. В. Сміянов. — Суми : СумДУ, 2021. — 101 с.
13.	Pharmacology : textbook: in 2 parts. Part 2 / I. Yu. Vysotsky, R. A. Khramova, A. A. Kachanova. — Sumy : Sumy State University, 2020. — 569 p.
14.	Cytology : study guide / L. I. Kiptenko, N. B. Hryntsova, O. O. Tymakova. — Sumy : Sumy State University, 2022. — 75 p.
15.	Supporting and locomotor apparatus : study guide / V. I. Bumeister, O. S. Yarmolenko, O. O. Prykhodko etc. — Sumy : Sumy State University, 2022. — 207 p.
16.	5317 Methodical instructions for practical lessons and independent study on the topic "Tasks for the formulation of Pathological-anatomical diagnosis and Medical death certificate in case of abdominal pathology" on the discipline "Sectional course" : for stud. of spec. 222 "Medicine" of full-time course of studies and medical interns with the surgical profile / N. I. Hyriavenko, M. S. Lyndin, V. V. Sikora, R. A. Moskalenko, R. A. Chyzhma, L. I. Karpenko, A. M. Romaniuk. — Sumy : Sumy State University, 2022. — 186 p.

## ANNEX IX

Список викладачів ННМІ, які пройшли курси з англійської мови від СумДУ за останні 2 роки

### **Дворічний інтенсивний курс англійської мови, 2019-2020 н.р.**

№	ПІБ	Підрозділ	Посада
1.	Долгова Наталія Олександрівна	кафедра фізичного виховання і спорту	доцент
2.	Степаненко Олександр Сергійович	кафедра фізичної терапії, ерготерапії та спортивної медицини	асистент

### **Однорічний інтенсивний курс англійської мови, 2019-2020 н.р.**

№	ПІБ	Підрозділ	Посада
1.	Губенко Ганна Володимирівна	кафедра громадського здоров'я	старший викладач

*Міністерство освіти і науки України*  
**СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**НАКАЗ**

від 24 травня 2022 р.

м. Суми

№ 0375-VI

Про створення комісії щодо  
сприяння працевлаштуванню  
випускників НН МІ

Згідно з указом Президента України від 23.01.1996р. №77 «Про заходи щодо реформування системи підготовки спеціалістів та працевлаштування випускників вищих навчальних закладів» та наказом МОЗ України від 25 грудня 1997р. №367

**НАКАЗУЮ:**

1. Створити комісію щодо сприяння персонального працевлаштування випускників 2022 року навчально-наукового Медичного інституту (НН МІ) Сумського державного університету спеціальності «Медицина» у складі:

Голова:

проф. Карпуша В.Д. – ректор Сумського державного університету.

Члени комісії:

Котляр А.І. – директор управління охорони здоров'я Сумської ОДА (за згодою);

проф. Леонов С.В. – перший проректор Сумського державного університету;

проф. Лобода А.М. – директор НН МІ Сумського державного університету;

доц. Сотніков Д.Д. – заступник директора НН МІ Сумського державного університету;

Євдокимова А.В. – начальник відділу практики та інтеграційних зв'язків з замовниками кадрів СумДУ;

Шевчук Л.І. – голова студентського профспілкового комітету Сумського державного університету;

Михайленко В.В. – студентський декан НН МІ Сумського державного університету.

2. Розподіл випускників НН МІ Сумського державного університету провести до 06.06.2022 р.

3. Начальнику відділу документно-інформаційних комунікацій та контролю довести наказ в електронному вигляді до НН МІ, відділу практики та інтеграційних зв'язків з замовниками кадрів, студентському профспілковому комітету СумДУ.

Ректор



Василь КАРПУША

## ANNEX XI

MI SSU departments plans for creating developments with elements of virtual augmented reality

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ МЕДИЧНИЙ ІНСТИТУТ

Директору організаційно-методичного  
центру технологій електронного навчання  
Зубаню Ю.О.  
директора навчально-наукового  
медичного інституту  
Лободи А.М.

## СЛУЖБОВА ЗАПИСКА

01.07.2022

Суми

№153

Надаю інформацію щодо бажаних розробок кафедр ННМІ з елементами віртуальної/ доповненої реальності:

№ п/п	Назва кафедри	Назва розробки	Контактні дані відповідальної особи
1	ББФБІ	1. Практикум віртуальних лабораторних робіт з біологічної хімії» для студентів спеціальності 222 Медицина. 2. Навчальний посібник з біохімії для англomовних студентів спеціальності 222 Медицина з елементами технології доповненої реальності. 3. Навчальний посібник з біохімії для студентів спеціальності 229 Громадське здоров'я з елементами технології доповненої реальності.	Гребеник Людмила Іванівна, <a href="mailto:l.hrebenyk@med.sumdu.edu.ua">l.hrebenyk@med.sumdu.edu.ua</a> , +380506343352
2	Морфології	Віртуальна операція – аппендектомія.	Ткач Геннадій Федорович, <a href="mailto:g.tkach@med.sumdu.edu.ua">g.tkach@med.sumdu.edu.ua</a> , +380660632114 Кореньков Олексій Володимирович, <a href="mailto:o.koren'kov@med.sumdu.edu.ua">o.koren'kov@med.sumdu.edu.ua</a> , +380668436503
3	Фізіології і ПФ з курсом мед. біол.	1. Віртуальна лабораторія (методика визначення ШОЕ, гемоглобіну, груп крові, підрахунок еритроцитів). 2. Віртуальне відтворення клінічно важливих рефлексів.	Гарбузова Вікторія Юрїївна, <a href="mailto:v.garbuzova@med.sumdu.edu.ua">v.garbuzova@med.sumdu.edu.ua</a> , +380994841200  Олешко Тетяна Миколаївна, <a href="mailto:tm.oleshko@med.sumdu.edu.ua">tm.oleshko@med.sumdu.edu.ua</a> , +380668852124

		3. Віртуальний практикум "Біоелектричні явища у живих тканинах". 4. Віртуальне розслідування зараження організму паразитами: найпростішими, гельмінтами, комахами.	Обухова Ольга Анатоліївна, <a href="mailto:o.obukhova@med.sumdu.edu.ua">o.obukhova@med.sumdu.edu.ua</a> , +380633948470 Беседіна Антоніна Анатоліївна, <a href="mailto:a.besedina@med.sumdu.edu.ua">a.besedina@med.sumdu.edu.ua</a> , +380669649615
4	Фізичної терапії, ерготерапії та СМ	Створення віртуальних кейсів-завдань	Атаман Юрій Олександрович, <a href="mailto:ata_kard@ukr.net">ata_kard@ukr.net</a> , +380
5	Педіатрії	Віртуальне клінічне обстеження дитини	Січненко Петро Іванович, <a href="mailto:p.sichnenko@med.sumdu.edu.ua">p.sichnenko@med.sumdu.edu.ua</a> , +380505491429
6	Хірургії, травматології, ортопедії та фтизіатрії	Віртуальний клінічний випадок «Невідкладна допомога при легеневої кровотечі та кровохарканні»	Олещенко Галина Павлівна, <a href="mailto:g.oleschenko@med.sumdu.edu.ua">g.oleschenko@med.sumdu.edu.ua</a> , +380997463325
7	Акушерства, гінекології та планування сім'ї	Віртуальний контент для студентів "Біомеханізм пологів при головному та тазовому передлежанні", "Гінекологічний огляд у дзеркалах і бімануальне дослідження"	Сміян Світлана Анатоліївна, <a href="mailto:s.smiyan@med.sumdu.edu.ua">s.smiyan@med.sumdu.edu.ua</a> , +380506550340
8	Нейрохірургії та неврології з курсами...	1. Віртуальні операції «Дискектомія», «Трепанція черепа» 2. Віртуальна модель патогенезу різних видів інсульту, алгоритму диференціальної діагностики із використанням додаткових методів 3. Віртуальний алгоритм діагностики пневмококіозу	Циндренко Олександр Олександрович, <a href="mailto:tsyndrenko777@gmail.com">tsyndrenko777@gmail.com</a> , +380508629913; Личко Володимир Станіславович, <a href="mailto:v.lychko@med.sumdu.edu.ua">v.lychko@med.sumdu.edu.ua</a> , +380662550120  Коленко Оксана Іванівна, <a href="mailto:o.kolenko@med.sumdu.edu.ua">o.kolenko@med.sumdu.edu.ua</a> , +380954821636
9	Патологічної анатомії	Віртуальний театр Патології	Гирявенко Наталія Іванівна, <a href="mailto:n.gyryavenko@med.sumdu.edu.ua">n.gyryavenko@med.sumdu.edu.ua</a> , +380997466578) Линдін Микола Сеорійович, <a href="mailto:n.lyndin@med.sumdu.edu.ua">n.lyndin@med.sumdu.edu.ua</a> , +380665418573

Директор ННМІ



Андрій ЛОБОДА

ANNEX XII (a-e)

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**SUMY STATE UNIVERSITY (SUMDU), UKRAINE**

**AND**

**KILIMANJARO CHRISTIAN MEDICAL UNIVERSITY COLLEGE  
(KCMUCo), TANZANIA**

THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ("MOU") is made as of this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2022 by and between the Sumy State University, Ukraine (hereinafter "SUMDU"), and Kilimanjaro Christian Medical University College, Tanzania (hereinafter "KCMCo"). Each individually a "Party" or "Institution" and collectively the "Parties" or the "Institutions."

## **RECITALS**

**WHEREAS**, SUMDU and KCMUCo both have related academic programs and research interests and for the education of students; and

**WHEREAS**, SUMDU and KCMUCo desire to establish certain exchange programs beneficial to the respective educational Institutions and to promote the development of joint studies, research and training activities, and other educational exchanges of mutual interest.

**NOW THEREFORE**, in contemplation of the mutually beneficial relationships to be established, and in consideration of the mutual promises and covenants contained herein and other good and valuable consideration, the sufficiency of which is hereby acknowledged, the Parties agree as follows:

### **1. Purpose of the MOU**

- 1.1 The primary objective of this MOU is to create a means for cooperative efforts between SUMDU and KCMUCo to effect the academic and interchange of faculty, postdoctoral fellows, graduate and undergraduate students, and academic and research information between the two Institutions.
- 1.2 The Parties agree that this MOU will provide the foundation and framework for later particular projects, developed by academic and administrative units from the two Institutions, to be agreed upon in other separate written agreements. This MOU shall be identified as the parent document of any program agreement executed between the Parties. Further agreements concerning any program shall provide details concerning the specific commitments made by each Party and shall not become effective until they have been reduced to writing, executed by the duly authorized representatives of the Parties.

### **2. Valid Period of MOU.**

This MOU shall remain in place until:

- 2.1 With five (5) years from the date of the last signature, unless the Parties mutually agree in writing to extend the same;
- 2.2 Superseded by such a separate formal written agreement(s) or
- 2.3 Terminated by either Party upon written notice of not less than thirty (30) days.

### **3. Areas of Collaboration**

The areas of potential collaboration between the Parties in the fields of education, teaching, research and innovation may include the following:



3.1 Opportunities for qualified students enrolled at one university study at other university through "Credit Transfer Program – CTP" and in such opportunities, student transfers will meet admission standards established by the respective awarding institution; and

3.2 The recognition of each other as institutions that can and will provide attractive "Study Abroad Program (SAP)" OR "International Exchange Program (IEP)" opportunities for students, based upon the similarity of mission and mutual commitment to international understanding through education, research, and service including provision of comprehensive organized and supervised practical Platforms under respective teaching of affiliating hospital for:

- a. Observer ship programs; and
- b. Elective Programs; and
- c. Internship Programs.

After the end of "Study Abroad Program" OR "International Exchange Program", the Receiving Institution will offer exchange certificate for the program to students.

3.3 The development of cooperative endeavors in research and education and the sharing of faculty and research scholars for such purpose; and

3.4 The identification of commonalties which will nature the relationship between two universities and their affiliated hospitals; and

3.5 The exchange of education and the cultural materials of mutual interest to both universities; and

3.6 Moreover, it is understood that,

- a. The two universities will carry on summer camp for each other students and Lecturers. Modules will be customized as per the need of the group including language short programs and culture; and
- b. Lecturers and Professors will attend the exchange program of each other; and
- c. **SUMDU** and **KCMUCo** will exchange Academic Faculty for short term assignments; and
- d. The parties will work to undertake joint research, joint projects, symposia and participate in joint conferences and workshops.

#### **4 General Terms**

This MoU does not commit or imply and financial obligation on the part of either University. Unless otherwise and specifically agreed to in writing and signed by both parties as a formal modification to this MoU.

Further detailed agreements between individual colleges and/or academic units may be added as addenda to this MoU. The MoU shall be reviewed during the fifth year to evaluate the progress and quality of the mutual cooperation.


BY SIGNING BELOW, the parties, acting by their duly authorized officers, have caused this Memorandum of Understanding to be executed, effective as of the day and year indicated.


**Sumy State University**

**Kilimanjaro Christian Medical University College**

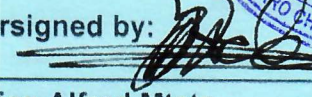
2, Rymkogo-Korsakova St.,  
40007 Sumy, Ukraine  
+38 0542 64-04-99,  
Tel/fax: +38 0542 33-10-81  
E-mail: [info@dir.sumdu.edu.ua](mailto:info@dir.sumdu.edu.ua)  
[www.sumdu.edu.ua](http://www.sumdu.edu.ua)

P. O. BOX 2240 Moshi, Kilimanjaro  
Tanzania,  
Tel: +255 27 2753616  
E-mail: [info@dir.sumdu.edu.ua](mailto:info@dir.sumdu.edu.ua)  
Web: [admission@kcmuco.ac.tz](mailto:admission@kcmuco.ac.tz)

  
\_\_\_\_\_  
**Prof. Vasyl D. Karpusha**  
Rector

  
\_\_\_\_\_  
**Prof. Ephata E. Kaaya**  
Provost

Countersigned by:  
\_\_\_\_\_  
**Dr. Kostyantyn I. Kyrychenko**  
Head, International Affairs Department

Countersigned by:   
\_\_\_\_\_  
**Prof. Kien Alfred Mteta**  
Deputy Provost for Academic Affairs

Date 16.05.2022

Date 17/05/2022





**AKADEMIA KALISKA**  
im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego



## **AGREEMENT FOR COOPERATION**

**signed between**

**Calisia University – Kalisz, Poland**

**represented by the Rector, Professor Andrzej Wojtyła  
and**

**Sumy State University - Sumy, Ukraine**

**represented by the Rector, Professor Vasyl Karpusha**

### **§ 1**

Calisia University – Kalisz, Poland and Sumy State University - Sumy, Ukraine, hereinafter referred to as the "Parties", declare co-operation in undertaking scientific research, education and developing academic contacts (relations, bonds) between students, academics, and scientific workers from both institutions.

### **§ 2**

Cooperation between the Parties shall be implemented by:

- a) conducting joint scientific research and didactic projects within the field of common interest;
- b) sharing best-practices in regard to teaching and teaching programmes;
- c) exchanging academics and scientific workers;
- d) exchanging students;
- e) joint participation in international scientific projects;
- f) joint organisation of symposia, seminars, and scientific conferences;
- g) exchanging scientific information, publications, didactic materials (including an exchange between library stocks of both institutions); and



**AKADEMIA KALISKA**  
im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego



h) developing other forms of co-operation established by both Parties.

§ 3

1. Detailed conditions for carrying out undertakings within the framework of the co-operation can be regulated in annual or long-term programmes.
2. Details concerning the financing of all undertakings of this Agreement shall be agreed on separately, in a written agreement.
3. Implementation of this Agreement shall be in accordance with legal provisions applicable in both countries.

§ 4

1. This Agreement shall enter into force upon the date of signature and shall remain in force for 5 years. It can be renewed as annexes. Each Party can terminate this Agreement in writing. Such termination shall become effective 6 months after giving the notification.
2. This Agreement may be revised or extended by mutual agreement between the Parties.
3. This Agreement has been signed in English and Polish, one copy for each Party. Both versions are equally binding.

Signed in Kalisz: 26 / 10 /2021

Signed in Sumy: 21 / 10 /2021

On behalf of:

Calisia University – Kalisz, Poland

On behalf of:

Sumy State University - Sumy, Ukraine

**Rector**

**Professor Andrzej Wojtyła**

.....  
stamp and signature

**Rector**

**Professor Vasyl Karpusha**

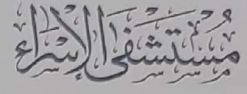
.....  
stamp and signature

**Head, International Affairs Department**

**Dr. Kostyantyn I. Kyrychenko**

.....  
stamp and signature





**COOPERATION AGREEMENT**  
between  
**SUMY STATE UNIVERSITY (SUMDU),**  
**SUMY, UKRAINE**  
and  
**AL-ESSRA HOSPITAL**  
**AMMAN, JORDAN**

Aiming at establishing direct and mutually beneficial cooperation in the field of higher education and research setting a framework for planning and realization of joint activities **Sumy State University**, represented by Rector **Prof. Vasyl D. Karpusha** and **Al-Essra Hospital**, represented by Chairman – Director General **Dr. Nael Z. Al-Masalha**, further referred to as Parties, have entered into this **Cooperation Agreement** and agreed upon the following:

**1. Scope of the Agreement**

The Parties agree to promote and support:

- 1.1 Academic exchange of research and teaching staff for short-term and long-term teaching, training, research work and professional development.
- 1.2 Organization of joint research activities, participation in conferences, seminars and workshops as well as joint publications in peer-reviewed scientific journals, including those of Web of Science and Scopus databases.
- 1.3 Joint participation in international grant programs and projects, dissemination of their results and ensuring their sustainability, attraction wherever possible of third-party funding to support joint activities.
- 1.4 Mobility of students and post-graduates, providing necessary conditions for expansion of their knowledge and skills, global and intercultural outlook.
- 1.5 Facilitation of virtual or hybrid form of cooperation where necessary according to the Articles 1-4 of the present agreement.

**2. Terms and principles of realization**

2.1 This Agreement is valid for a period of one year from the date of the final signature and may be renewed for the next one-year period automatically, unless written notice is provided from either University concerning revision or termination of the Agreement at least 3 months prior to the expiration date.

2.2 For each programme of cooperation Parties conclude additional agreements that define responsible staff members, terms, financial resources, legal frameworks and other conditions for their accomplishment.

2.3 Both Parties designate contact persons for future communication on cooperation activities.

2.4 The Agreement is concluded in two equally valid copies in English language.

### 3. Contact information

#### Sumy State University

2, Rymskogo-Korsakova St.,

40007 Sumy, Ukraine

+38 0542 64-04-99,

Tel/fax: +38 0542 33-10-81

E-mail: info@dir.sumdu.edu.ua

www.sumdu.edu.ua

#### Al-Essra Hospital

Queen Rania St. Opposite of Jordan University

1817 Amman 11941 Jordan

+962 6 530 03 00

Tel/fax: +962 6 534 78 88

E-mail: information@essrahospital.com

www.essrahospital.com

For Sumy State University

\_\_\_\_\_  
**Prof. Vasyl D. Karpusha**

Rector

\_\_\_\_\_  
**Dr. Kostyantyn I. Kyrychenko**

Head, International Affairs Department

Date \_\_\_\_\_

For Al-Essra Hospital

\_\_\_\_\_  
**Dr. Nael Z. Al-Masalha**

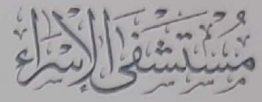
Chairman – Director General



Date \_\_\_\_\_



**COOPERATION AGREEMENT**  
between  
**SUMY STATE UNIVERSITY (SUMDU),**  
**SUMY, UKRAINE**  
and  
**AL-ESSRA HOSPITAL**  
**AMMAN, JORDAN**



Aiming at establishing direct and mutually beneficial cooperation in the field of higher education and research setting a framework for planning and realization of joint activities **Sumy State University**, represented by Rector **Prof. Vasyl D. Karpusha** and **Al-Essra Hospital**, represented by Chairman – Director General **Dr. Nael Z. Al-Masalha**, further referred to as Parties, have entered into this **Cooperation Agreement** and agreed upon the following:

**1. Scope of the Agreement**

The Parties agree to promote and support:

- 1.1 Academic exchange of research and teaching staff for short-term and long-term teaching, training, research work and professional development.
- 1.2 Organization of joint research activities, participation in conferences, seminars and workshops as well as joint publications in peer-reviewed scientific journals, including those of Web of Science and Scopus databases.
- 1.3 Joint participation in international grant programs and projects, dissemination of their results and ensuring their sustainability, attraction wherever possible of third-party funding to support joint activities.
- 1.4 Mobility of students and post-graduates, providing necessary conditions for expansion of their knowledge and skills, global and intercultural outlook.
- 1.5 Facilitation of virtual or hybrid form of cooperation where necessary according to the Articles 1-4 of the present agreement.

**2. Terms and principles of realization**

- 2.1 This Agreement is valid for a period of one year from the date of the final signature and may be renewed for the next one-year period automatically, unless written notice is provided from either University concerning revision or termination of the Agreement at least 3 months prior to the expiration date.
- 2.2 For each programme of cooperation Parties conclude additional agreements that define responsible staff members, terms, financial resources, legal frameworks and other conditions for their accomplishment.

2.3 Both Parties designate contact persons for future communication on cooperation activities.

2.4 The Agreement is concluded in two equally valid copies in English language.

### 3. Contact information

#### Sumy State University

2, Rymskogo-Korsakova St.,  
40007 Sumy, Ukraine  
+38 0542 64-04-99,  
Tel/fax: +38 0542 33-10-81  
E-mail: info@dir.sumdu.edu.ua  
www.sumdu.edu.ua

#### Al-Essra Hospital

Queen Rania St. Opposite of Jordan University  
1817 Amman 11941 Jordan  
+962 6 530 03 00  
Tel/fax: +962 6 534 78 88  
E-mail: information@essrahospital.com  
www.essrahospital.com



Date 18.08.2022

For Al-Essra Hospital

Dr. Nael Z. Al-Masalha  
Chairman – Director General

Date 18.08.2022





про співпрацю у сфері навчання (стажування),  
проведення клінічної практики для іноземних  
студентів

18.08.2022

Сумський Державний Університет (СумДУ) в особі ректора професора Карпуші Василя Даниловича, який діє на підставі Статуту (далі – ВИКОНАВЕЦЬ 1), лікарня Аль-Ессра (Йорданія) далі – ВИКОНАВЕЦЬ 2) в особі голови – генерального директора Наель З. Аль-Масалха та Компанія для комерційного посередництва "Васак" (Йорданія), що діє на підставі свідоцтва про реєстрацію, в особі представника Альджбура Абдельрахмана М. М. (далі – ЗАМОВНИК), в подальшому іменовані «СТОРОНИ», домовилися про наступне:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Предметом договору є організація навчального процесу Сумським державним університетом сумісно з лікарнею Аль-Ессра для іноземних студентів спеціальності «Медицина» направлених на навчання компанією для комерційного посередництва "Васак".

### 2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

#### 2.1. Зобов'язання ВИКОНАВЦЯ 1:

- 2.1.1. Надає ВИКОНАВЦЮ 2 силабуси навчальних дисциплін спеціальності «Медицина», програми практик та інші необхідні навчальні матеріали;
- 2.1.2. Надає ВИКОНАВЦЮ 2 список іноземних студентів, які виявили бажання навчатися (стажуватися), проходити клінічну практику на базі лікарні Аль-Ессра;
- 2.1.3. Надає іншу необхідну інформацію ВИКОНАВЦЮ 2 щодо поточної успішності іноземних студентів;
- 2.1.4. Перезараховує отримані результати успішної атестації іноземних студентів, які проходили клінічну практику на базі лікарні Аль-Ессра;
- 2.1.5. Визнає та враховує результати навчання, отримані іноземними студентами під час навчання (стажування), як результати неформальної освіти відповідно до чинного законодавства України.

#### 2.2. Зобов'язання ВИКОНАВЦЯ 2:

- 2.2.1. Забезпечує проведення клінічної практики та підготовки з фундаментальних та клінічних дисциплін для іноземних студентів Сумського Державного Університету з дисциплін та в кількості ЄКТС зазначених у Додатку 1 до даного Договору;
- 2.2.2. Надає ВИКОНАВЦЮ 1 інформацію щодо успішної атестації на кожного іноземного студента за результатами навчання (стажування) та проходження клінічної практики в лікарні;
- 2.2.3. Погоджує з ВИКОНАВЦЕМ 1 графік навчання (стажування) та проходження клінічної практики в лікарні іноземними студентами.

on cooperation in the field of study (training),  
conducting clinical practice for foreign students

18.08.2022

SUMY STATE UNIVERSITY (SumDU) represented by the Rector Professor Vasyl D. Karpusha acting on the basis of the Charter (hereinafter referred to as the EXECUTOR 1) and the Al-Essra Hospital (Jordan) (hereinafter referred to as the EXECUTOR 2) represented by the Chairman – Director General Dr. Nael Z. Al-Masalha and the Company for commercial mediation «Vasak» (Jordan), that functions on the basis of registration certificate, represented by the Representative Aljboor Abdelrahman (hereinafter referred to as the CUSTOMER), hereinafter referred to as the "PARTIES", have agreed on the following:

### 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The subject of the agreement is the organization of the educational process by Sumy State University in conjunction with Al-Essra Hospital for foreign students of the "Medicine" specialty directed to study by the Company for commercial mediation «Vasak».

### 2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

#### 2.1. Obligations of the EXECUTOR 1:

- 2.1.1. Provides the EXECUTOR 2 with syllabuses of the educational disciplines of the "Medicine" specialty, practice programs and other necessary educational materials;
- 2.1.2. Provides EXECUTOR 2 with a list of foreign students who have expressed their interest to study (train), undergo clinical practice at Al-Essra Hospital;
- 2.1.3. Provides other necessary information to EXECUTOR 2 regarding the current progress of foreign students;
- 2.1.4. Recalculates the results of successful certification of foreign students who underwent clinical practice at the Al-Essra hospital;
- 2.1.5. Recognizes and considers the learning results obtained by foreign students during their studies (training) as the results of non-formal education in accordance with the current legislation of Ukraine.

#### 2.2. Obligations of the EXECUTOR 2:

- 2.2.1. Provides clinical practice and training in fundamental and clinical disciplines for foreign students of Sumy State University in the disciplines and in the number of ECTS specified in Supplement 1 to this Agreement;
- 2.2.2. Provides the EXECUTOR 1 with information regarding successful certification of each foreign student based on the results of study (train) and clinical practice in the hospital;
- 2.2.3. Agrees with the EXECUTOR 1 the schedule of study (training) and clinical practice of foreign students in the hospital.

### **2.3. Зобов'язання ЗАМОВНИКА:**

2.3.1. Рекламує і надає консультації про можливості отримання освіти в Сумському державному університеті за спеціальністю «Медицина» з одночасним навчанням (стажуванням), проходженням клінічної практики в лікарні Аль-Ессра;

2.3.2. Своєчасно проводить оплату за надані освітні послуги **ВИКОНАВЦЯ 1** та **ВИКОНАВЦЯ 2**.

### **3. ПЛАТА ЗА НАДАННЯ ОСВІТНІХ ПОСЛУГИ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ**

3.1. Плата за надання освітніх послуг і порядок розрахунків між сторонами обговорюються в окремих договорах між **ЗАМОВНИКОМ** і **ВИКОНАВЦЕМ 1** та **ЗАМОВНИКОМ** і **ВИКОНАВЦЕМ 2**.

### **4. ФОРС-МАЖОР**

4.1. Сторони не несуть відповідальності за повне або часткове невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання є результатом обставин непереборної сили, які виникли після підписання договору в результаті подій надзвичайного характеру, що підтверджується відповідними державними установами України.

### **5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

5.1. Сторони за цим Договором несуть відповідальність за невиконання взятих на себе зобов'язань в порядку і в межах, передбачених чинним законодавством України.

### **6. ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ**

6.1. Сторони вживатимуть всі необхідні заходи для врегулювання розбіжностей і суперечок, пов'язаних з цим Договором, шляхом переговорів.

6.2. У разі неможливості вирішення спорів шляхом переговорів питання підлягають розгляду в судовому порядку згідно з чинним законодавством України.

### **7. ТЕРМІН ДІЇ ТА УМОВИ ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ**

7.1. Договір укладається терміном на 1 рік. Якщо жодна із сторін не повідомить іншу сторону за 1 місяць до закінчення договору про його припинення, договір вважається продовженим на наступний термін на тих же умовах.

7.2. Договір може бути припинений в будь-який момент за згодою сторін або з ініціативи однієї Сторони після письмового попередження іншої Сторони не пізніше ніж за 30 днів.

### **8. ДОДАТКОВІ УМОВИ**

8.1. Лікарня Аль-Ессра є визнаним СумДУ центром підготовки іноземних студентів в галузі знань «Охорона здоров'я».

### **2.3. Obligations of the CUSTOMER:**

2.3.1. Advertises and provides advice on the possibilities of obtaining an education at Sumy State University in the specialty "Medicine" with simultaneous study (training), clinical practice at Al-Essra Hospital;

2.3.2. Timely pays for the provided educational services of **EXECUTOR 1** and **EXECUTOR 2**.

### **3. PAYMENT FOR THE EDUCATIONAL SERVICE PROVISION AND THE PAYMENT POLICY**

3.1. Payment for the provision of educational services and the procedure for settlements between the parties are discussed in separate agreements between the **CUSTOMER** and **EXECUTOR 1** and the **CUSTOMER** and **EXECUTOR 2**.

### **4. FORCE-MAJEURE**

4.1. Parties are not responsible for full or partial failure to fulfill their obligations under this Agreement, if such failure is a result of insuperable force circumstances, which have happened after signing of the Agreement in case of emergency that is confirmed by the corresponding state establishments of Ukraine.

### **5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**

5.1. According to this Agreement Parties bear responsibility for unfulfillment of their obligations within the procedure and the limits determined by the acting Legislation of Ukraine.

### **6. SETTLEMENT OF DISPUTES**

6.1. Parties will take all essential measures in order to settle disputes and arguments connected with this Agreement by means of negotiations.

6.2. In case of impossibility to settle arguments by means of negotiations, the questions should be considered by judicial procedure in accordance with the acting Legislation of Ukraine.

### **7. VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT AND CONDITIONS OF TERMINATION OF THE AGREEMENT**

7.1. The Agreement is concluded for a term of 1 year. If neither of the Parties informs the other one about the termination of the Agreement in a month before its validity period, the Agreement is prolonged for the next duration on the same terms.

7.2. The Agreement can be cancelled at any time upon mutual agreement of the Parties or upon the initiative of any Party after the written notification of the other Party not later than 30 days within.

### **8. ADDITIONAL CONDITIONS**

8.1. Al-Essra Hospital is a recognized center by Sumy State University for training foreign students in the field of study "Health".

8.2. Сторони виконують свої обов'язки, обумовлені цим Договором, найбільш ефективним способом і зобов'язуються поважати взаємні інтереси.

8.3. Сторони не мають права передавати третій Стороні свої права і обов'язки за цим Договором без письмової згоди іншої Сторони.

8.4. Зміни або доповнення до цього договору вважаються дійсними, якщо вони виконані в письмовій формі та підписані уповноваженими представниками сторін.

8.5. Цей Договір укладено в трьох примірниках, кожен з яких українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

8.6. Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами.

#### ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

##### ЗАМОВНИК:

Компанія для комерційного посередництва «Васак»

Йорданія, Амман, вул. Хоррія, будинок «Абу Маяле», а/с 136 (11623)

##### Представник

Альджбур Абдельрахман М. М.

(підпис)

##### ВИКОНАВЕЦЬ 1:

СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Вул. Р.-Корсакова, 2  
Суми, 40007, Україна  
Тел./факс (0542) 33-71-14  
КОД ЄДРПОУ 05408289

##### Ректор

Карпуша

(підпис)

##### ВИКОНАВЕЦЬ 2:

Лікарня Аль-Ессра

Йорданія, Амман, вул. Королеви Ранії, навпроти Йорданського університету а/с 1817 Амман 11941 Йорданія

Голова – Генеральний директор

Наель З.Аль-Масалха

(підпис)

8.2. Parties fulfill their obligations, determined by this Agreement, in the most efficient mode and are obliged to respect mutual interests.

8.3. Parties have no right to transfer to the third Party their rights and obligations according to this Agreement without written agreement of the other Party.

8.4. All changes and supplements to this Agreement are valid if they are performed in the written form and signed by the authorized representatives of the Parties.

8.5. This Agreement is concluded in three copies, each in Ukrainian and English, both texts have the same legal force.

8.6. The Agreement enters into force upon its signature by Parties.

#### LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

##### THE CUSTOMER:

Company for Commercial Mediation «Vasak»

Jordan, Amman, Horriya Str., the House «Abu Mayale», post office box 136 (11623)

##### Representative

Aljboor Abdelrahman

(signature)

##### THE EXECUTOR 1:

SUMY STATE UNIVERSITY

2, Rymsky-Korsakov Str.  
Sumy, 40007 Ukraine  
tel./ fax (0542) 33-71-14  
Identity code 05408289

##### Rector

Karpusha

(signature)

##### THE EXECUTOR 2:

Al-Essra Hospital

Jordan, Amman, Queen Rania St. Opposite of Jordan University P.O. Box 1817 Amman 11941 Jordan

Chairman – Director General

Nael Z. Al-Masalha

(signature)



## ДОГОВІР №

про співпрацю у сфері навчання (стажування),  
проведення клінічної практики для іноземних  
студентів

“ ” 2022

Сумський Державний Університет (СумДУ) в особі ректора професора Карпуші Василя Даниловича, який діє на підставі Статуту (далі – ВИКОНАВЕЦЬ 1), лікарня Аль-Ессра (Йорданія) далі – ВИКОНАВЕЦЬ 2) в особі голови – генерального директора Наель З.Аль-Масалха та Компанія для комерційного посередництва "Васак" (Йорданія), що діє на підставі свідоцтва про реєстрацію, в особі представника Альджбура Абдельрахмана М.М. (далі – ЗАМОВНИК), в подальшому іменовані «СТОРОНИ», домовилися про наступне:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Предметом договору є організація навчального процесу Сумським державним університетом сумісно з лікарнею Аль-Ессра для іноземних студентів спеціальності «Медицина» направлених на навчання компанією для комерційного посередництва "Васак".

### 2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

#### 2.1. Зобов'язання ВИКОНАВЦЯ 1:

- 2.1.1. Надає ВИКОНАВЦЮ 2 силабуси навчальних дисциплін спеціальності «Медицина», програми практик та інші необхідні навчальні матеріали;
- 2.1.2. Надає ВИКОНАВЦЮ 2 список іноземних студентів, які виявили бажання навчатися (стажуватися), проходити клінічну практику на базі лікарні Аль-Ессра;
- 2.1.3. Надає іншу необхідну інформацію ВИКОНАВЦЮ 2 щодо поточної успішності іноземних студентів;
- 2.1.4. Перезараховує отримані результати успішної атестації іноземних студентів, які проходили клінічну практику на базі лікарні Аль-Ессра;
- 2.1.5. Визнає та враховує результати навчання, отримані іноземними студентами під час навчання (стажування), як результати неформальної освіти відповідно до чинного законодавства України.

#### 2.2. Зобов'язання ВИКОНАВЦЯ 2:

- 2.2.1. Забезпечує проведення клінічної практики та підготовки з фундаментальних та клінічних дисциплін для іноземних студентів Сумського Державного Університету з дисциплін та в кількості ЄКТС зазначених у Додатку 1 до даного Договору;
- 2.2.2. Надає ВИКОНАВЦЮ 1 інформацію щодо успішної атестації на кожного іноземного студента за результатами навчання (стажування) та проходження клінічної практики в лікарні;
- 2.2.3. Погоджує з ВИКОНАВЦЕМ 1 графік навчання (стажування) та проходження клінічної

## AGREEMENT №

on cooperation in the field of study (training),  
conducting clinical practice for foreign students

“ ” 2022

SUMY STATE UNIVERSITY (SumDU) represented by the Rector Professor Vasyl D. Karpusha acting on the basis of the Charter (hereinafter referred to as the EXECUTOR 1) and the Al-Essra Hospital (Jordan) (hereinafter referred to as the EXECUTOR 2) represented by the Chairman – Director General Dr. Nael Z. Al-Masalha and the Company for commercial mediation «Vasak» (Jordan), that functions on the basis of registration certificate, represented by the Representative Aljboor Abdelrahman (hereinafter referred to as the CUSTOMER), hereinafter referred to as the "PARTIES", have agreed on the following:

### 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The subject of the agreement is the organization of the educational process by Sumy State University in conjunction with Al-Essra Hospital for foreign students of the "Medicine" specialty directed to study by the Company for commercial mediation «Vasak».

### 2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

#### 2.1. Obligations of the EXECUTOR 1:

- 2.1.1. Provides the EXECUTOR 2 with syllabuses of the educational disciplines of the "Medicine" specialty, practice programs and other necessary educational materials;
- 2.1.2. Provides EXECUTOR 2 with a list of foreign students who have expressed their interest to study (train), undergo clinical practice at Al-Essra Hospital;
- 2.1.3. Provides other necessary information to EXECUTOR 2 regarding the current progress of foreign students;
- 2.1.4. Recalculates the results of successful certification of foreign students who underwent clinical practice at the Al-Essra hospital;
- 2.1.5. Recognizes and considers the learning results obtained by foreign students during their studies (training) as the results of non-formal education in accordance with the current legislation of Ukraine.

#### 2.2. Obligations of the EXECUTOR 2:

- 2.2.1. Provides clinical practice and training in fundamental and clinical disciplines for foreign students of Sumy State University in the disciplines and in the number of ECTS specified in Supplement 1 to this Agreement;
- 2.2.2. Provides the EXECUTOR 1 with information regarding successful certification of each foreign student based on the results of study (train) and clinical practice in the hospital;
- 2.2.3. Agrees with the EXECUTOR 1 the schedule of

практики в лікарні іноземними студентами.

### **2.3. Зобов'язання ЗАМОВНИКА:**

2.3.1. Рекламус і надає консультації про можливість отримання освіти в Сумському державному університеті за спеціальністю «Медицина» з одночасним навчанням (стажуванням), проходженням клінічної практики в лікарні Аль-Ессра;

2.3.2. Своєчасно проводить оплату за надані освітні послуги **ВИКОНАВЦЯ 1** та **ВИКОНАВЦЯ 2**.

### **3. ПЛАТА ЗА НАДАННЯ ОСВІТНІХ ПОСЛУГИ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ**

3.1. Плата за надання освітніх послуг і порядок розрахунків між сторонами обговорюються в окремих договорах між **ЗАМОВНИКОМ** і **ВИКОНАВЦЕМ 1** та **ЗАМОВНИКОМ** і **ВИКОНАВЦЕМ 2**.

### **4. ФОРС-МАЖОР**

4.1. Сторони не несуть відповідальності за повне або часткове невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання є результатом обставин непереборної сили, які виникли після підписання договору в результаті подій надзвичайного характеру, що підтверджується відповідними державними установами України.

### **5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

5.1. Сторони за цим Договором несуть відповідальність за невиконання взятих на себе зобов'язань в порядку і в межах, передбачених чинним законодавством України.

### **6. ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ**

6.1. Сторони вживатимуть всі необхідні заходи для врегулювання розбіжностей і суперечок, пов'язаних з цим Договором, шляхом переговорів.

6.2. У разі неможливості вирішення спорів шляхом переговорів питання підлягають розгляду в судовому порядку згідно з чинним законодавством України.

### **7. ТЕРМІН ДІЇ ТА УМОВИ ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ**

7.1. Договір укладається терміном на 1 рік. Якщо жодна із сторін не повідомить іншу сторону за 1 місяць до закінчення договору про його припинення, договір вважається продовженим на наступний термін на тих же умовах.

7.2. Договір може бути припинений в будь-який момент за згодою сторін або з ініціативи однієї Сторони після письмового попередження іншої Сторони не пізніше ніж за 30 днів.

### **8. ДОДАТКОВІ УМОВИ**

8.1. Лікарня Аль-Ессра є визнаним СумДУ центром підготовки іноземних студентів в галузі знань

study (training) and clinical practice of foreign students in the hospital.

### **2.3. Obligations of the CUSTOMER:**

2.3.1. Advertises and provides advice on the possibilities of obtaining an education at Sumy State University in the specialty "Medicine" with simultaneous study (training), clinical practice at Al-Essra Hospital;

2.3.2. Timely pays for the provided educational services of **EXECUTOR 1** and **EXECUTOR2**.

### **3. PAYMENT FOR THE EDUCATIONAL SERVICE PROVISION AND THE PAYMENT POLICY**

3.1. Payment for the provision of educational services and the procedure for settlements between the parties are discussed in separate agreements between the **CUSTOMER** and **EXECUTOR 1** and the **CUSTOMER** and **EXECUTOR2**.

### **4. FORCE-MAJEURE**

4.1. Parties are not responsible for full or partial failure to fulfill their obligations under this Agreement, if such failure is a result of insuperable force circumstances, which have happened after signing of the Agreement in case of emergency that is confirmed by the corresponding state establishments of Ukraine.

### **5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**

5.1. According to this Agreement Parties bear responsibility for unfulfillment of their obligations within the procedure and the limits determined by the acting Legislation of Ukraine.

### **6. SETTLEMENT OF DISPUTES**

6.1. Parties will take all essential measures in order to settle disputes and arguments connected with this Agreement by means of negotiations.

6.2. In case of impossibility to settle arguments by means of negotiations, the questions should be considered by judicial procedure in accordance with the acting Legislation of Ukraine.

### **7. VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT AND CONDITIONS OF TERMINATION OF THE AGREEMENT**

7.1. The Agreement is concluded for a term of 1 year. If neither of the Parties informs the other one about the termination of the Agreement in a month before its validity period, the Agreement is prolonged for the next duration on the same terms.

7.2. The Agreement can be cancelled at any time upon mutual agreement of the Parties or upon the initiative of any Party after the written notification of the other Party not later than 30 days within.

### **8. ADDITIONAL CONDITIONS**

8.1. Al-Essra Hospital is a recognized center by Sumy State University for training foreign students in the field

«Охорона здоров'я».

8.2. Сторони виконують свої обов'язки, обумовлені цим Договором, найбільш ефективним способом і зобов'язуються поважати взаємні інтереси.

8.3. Сторони не мають права передавати третій Стороні свої права і обов'язки за цим Договором без письмової згоди іншої Сторони.

8.4. Зміни або доповнення до цього договору вважаються дійсними, якщо вони виконані в письмовій формі та підписані уповноваженими представниками сторін.

8.5. Цей Договір укладено в трьох примірниках, кожен з яких українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

8.6. Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами.

## ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

### ЗАМОВНИК:

Компанія для комерційного посередництва «Васак»

Йорданія, Амман, вул. Хоррія, будинок «Абу Маяле», а/с 136 (11623)

### Представник

Альджбур Абдельрахман М.М.

(підпис)

### ВИКОНАВЕЦЬ 1:

СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Вул. Р.-Корсакова, 2

Суми, 40007, Україна

Тел./факс (0542) 33-71-14

КОД ЄДРПОУ 05408289

### Ректор

В.Д. Карпуша

(підпис)

### ВИКОНАВЕЦЬ 2:

Лікарня Аль-Ессра

Йорданія, Амман, вул. Королеви Ранії, навпроти Йорданського університету а/с 1817 Амма 11941 Йорданія

Голова – Генеральний директор

Наель З.Аль-Масалха

(підпис)

of study "Health".

8.2. Parties fulfill their obligations, determined by this Agreement, in the most efficient mode and are obliged to respect mutual interests.

8.3. Parties have no right to transfer to the third Party their rights and obligations according to this Agreement without written agreement of the other Party.

8.4. All changes and supplements to this Agreement are valid if they are performed in the written form and signed by the authorized representatives of the Parties.

8.5. This Agreement is concluded in three copies, each in Ukrainian and English, both texts have the same legal force.

8.6. The Agreement enters into force upon its signature by Parties.

## LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

### THE CUSTOMER:

Company for Commercial Mediation «Vasak»

Jordan, Amman, Horriya Str., the House «Abu Mayale», post office box 136 (11623)

### Representative

Aljboor Abdelrahman

(signature)

### THE EXECUTOR 1:

SUMY STATE UNIVERSITY

2, Rymsky-Korsakov Str.

Sumy, 40007 Ukraine

tel./ fax (0542) 33-71-14

Identity code 05408289

### Rector

Vasyl D. Karpusha

(signature)

### THE EXECUTOR 2:

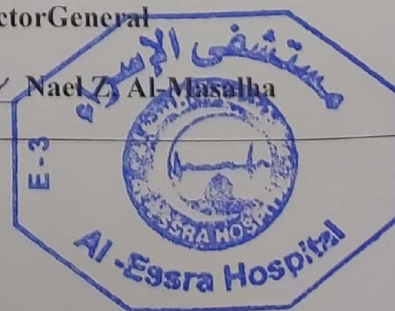
Al-Essra Hospital

Jordan, Amman, Queen Rania St. Opposite of Jordan University P.O. Box 1817 Amman 11941 Jordan

Chairman – Director General

Nael Z. Al-Masalha

(signature)





UNIVERSITY OF  
LIVERPOOL



(1) UNIVERSITY OF LIVERPOOL, UNITED KINGDOM

(2) SUMY STATE UNIVERSITY, UKRAINE

---

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (TWINNING)

---

## **Parties**

- (1) University of Liverpool, United Kingdom (**UL**).
- (2) Sumy State University, Ukraine (**SumDU**)

## **1. Background and Status**

- 1.1 The objective of the Memorandum of Understanding (MoU) is to underpin relations between UL and SumDU, in relation to the UK/UKR Twinning project. It is not considered to be a contract creating legal and financial obligations between the Parties.
- 1.2 Twinning is aimed at creating a long term partnership between the universities, the initial focus will be on identifying ways the UK university can support their Ukrainian partner during the current Russian aggression, following this the partnership will provide a framework for both institutions to work together on the development of the Ukrainian partner, as well as develop a range of academic collaboration activities.

## **2. Principles of Collaboration**

- 2.1 Areas of activity may be proposed by either Party.
- 2.2 Potential areas of activity of mutual interest and concern may include, but are not limited to, the following:

### Initial Phase

- i. Providing support to the UKR partner's academics and students;
- ii. Support in developing online materials;
- iii. Opening up of research groups to UKR partner's researchers;
- iv. Hosting summer schools/island programmes etc;
- v. Providing equipment.

### Second Phase

- vi. Collaborative academic provision;
- vii. Faculty/staff or student exchange programs;
- viii. Visiting scholar activities;
- ix. Collaborative research projects.



- 2.3 The terms of any activity relating to areas identified will be agreed on an individual basis and will be subject to a separate memorandum of agreement between the two Parties which will detail the respective obligations of each Party.

### **3. Management of the Collaboration**

- 3.1 UL will nominate a member of staff to act as liaison for this collaboration who will be responsible for overseeing the Collaboration on behalf of UK partner.
- 3.2 SumDU will nominate a member of staff to act as liaison for this Collaboration who will be responsible for overseeing the Collaboration on behalf UKR partner.

### **4. Confidentiality**

- 4.1 The Parties agree that all information and material appertaining to the MoU and all activity pursuant to it remains confidential at all times and will not be shared with any third parties without the prior written consent of the other Party.

### **5. Publicity**

- 5.1 Any publicity material produced which mentions this Collaboration and uses the name or logo of the Parties must be approved in advance by the appropriate authority of the Party concerned.

### **6. Funding**

- 6.1 This MoU does not create any financial obligations for either Parties.
- 6.2 Each Party will be responsible for their own costs in relation to activity pursuant to the MoU. However, the UK partner will look to offer as much support as possible at no cost to the UKR partner.
- 6.3 Any costs associated with the provision of any specific products or services by any Party will be subject to separate negotiation and agreement.

## 7. Term and Termination

- 7.1 The commencement date for the MoU is 28<sup>th</sup> June 2022.
- 7.2 The duration of the MoU is for a period of five years from the commencement date.
- 7.3 During the validity of the MoU, either Party may terminate the MoU by giving three months written notice to the other Party.

On behalf of

**UNIVERSITY OF LIVERPOOL**

Liverpool  
United Kingdom  
L69 7ZX

Tel.: +44 (0)151 794 2000

Fax: +

E-mail: [jbeer@liverpool.ac.uk](mailto:jbeer@liverpool.ac.uk)

Website:

<https://www.liverpool.ac.uk/>

On behalf of

**SUMY STATE UNIVERSITY**

2, Rymkogo-Korsakova st.  
40007 Sumy  
Ukraine

Tel.: + 38 0542 331081

Fax: +

E-mail: [info@dir.sumdu.edu.ua](mailto:info@dir.sumdu.edu.ua)

Website:



[https://int.sumdu.edu.ua/en//](https://int.sumdu.edu.ua/en/)

**Vice-Chancellor**



Prof. Dame Janet Beer

**Rector**



Prof. Vasyl Karpusha

## COOPERATION AGREEMENT

between  
UNIVERSITY OF AQUILA,  
ITALIA  
and  
Sumy State University,  
UKRAINE

To further the development of the cooperation in accordance with a mutual interest in a program of academic exchange, and for the purpose of establishing a long-term mutually beneficial association, University of L'Aquila and Sumy State University subscribe to the following Agreement.

### ARTICLE ONE

The Parties agree to promote educational and research cooperation between the two universities on the basis of mutual respect for each other's autonomy, in conformity with the laws and regulations in force in each country and institution, and within their respective available resources.

### ARTICLE TWO

The Parties agree to appoint the contact persons for both Institutions:

- For University of L'Aquila: *Prof. Bruno Rubino* (E-mail: [bruno.rubino@univaq.it](mailto:bruno.rubino@univaq.it))
- For Sumy State University: *Prof. Oleksii Khomenko* (E-mail: [o.khomenko@mss.sumdu.edu.ua](mailto:o.khomenko@mss.sumdu.edu.ua))

### ARTICLE THREE

The Parties agree to exercise their best efforts to develop the following forms of cooperation:

1. Exchange of professors, research personnel, and/or students for the purposes of teaching, research, coursework, or program development. Each exchange activity shall be approved in advance by both institutions.
2. Exchange of publications, scientific materials, scholarly papers, and research information available for such circulation;
3. Development of joint projects, modules and collaborative research programs;
4. Joint publications, meetings, and conferences;
5. Provision of official documentation, signed by sending institution's Rector, about registered students and alumni for the purpose of:
  - a) verifying their identity,
  - b) verifying their qualification for admission to a degree programme or for recognition of their foreign qualification;
6. Consonant with the terms of ARTICLE ONE, access to each other's laboratories, research facilities, and libraries as may be necessary to fulfil the spirit and intent of the forgoing purposes

### ARTICLE FOUR

Both parties affirm their commitment to the principles of equal opportunity and non-discrimination. Participation in the exchange activities described in this Agreement, shall be based solely on the scholarly or academic level of ability and performance of the candidates.

### ARTICLE FIVE

The Parties will facilitate the entry to, stay in, and exit from the host country for the participants in the programs within the framework of this agreement.

### ARTICLE SIX

The Parties shall collaborate in developing specific programs of cooperation under this Agreement to be embodied in and implemented. Furthermore, The Parties shall coordinate their actions and

make every effort, individually and cooperatively, to pursue the financial resources necessary to maintain a substantive exchange.

### ARTICLE SEVEN

This Agreement becomes effective on the date of its signing by the authorized representatives of both institutions. It shall be effective for six years thereafter. This Agreement may be terminated by either party after giving six months written notice to the other party.

Professor Edoardo ALESSE

Rector  
University of L'Aquila



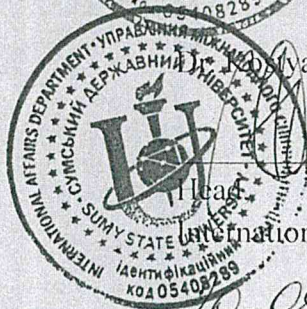
Prof. Oleg KARPUSHA

State University



Iryantyn KYRYCHENKO

International Affairs Department



03 GIU 2022

Date

June 3, 2022

Date

20.05.2022